



Jetzt als
ePAPER
lesen



Hoffnung und Warten nach Hochwasserschaden
Seite 3



Moderne trifft Historie: Alte Architektur aufgepeppt
Seite 13

Ausgabe Nr. 22 für
**GESAMTAUSGABE
BAUTZEN BISCHOWSWERDA**
23. Jahrgang, 16. November 2013



bautzenerbote.de

Vom Einzelunternehmen in der Garage zum „Großen Preis des Mittelstandes“

Richtfest für neues Sozialgebäude

Großpostwitz. Bei der Fahrzeugtechnik Miunske GmbH wurde am 6. November Richtfest für ein neues Sozialgebäude gefeiert. Für den Neubau musste der „ehemalige Schafstall“ weichen. Seit 2003 nutzte die Firma ihn für die Fertigung der ersten Kabelbäume und Baugruppen für die Nutzfahrzeugindustrie.

Johannes Miunske startete, in seiner Garage in Großdöbschütz, als Einzelunternehmen: „Ich habe

schon immer vorausschauend gedacht und nach einem großen Grundstück Ausschau gehalten“, sagt er und verrät seine Firmenphilosophie: „Mit Begeisterung bei der Arbeit zu sein, das gelingt durch Freiräume für Kreativität der Mitarbeiter und einem guten Miteinander.“ Im Jahr 2012 erhielt das Unternehmen den „Großen Preis des Mittelstandes“ in Sachsen.

Das Betriebsklima wird auch von den 43 Beschäf-



Foto: Kerstin Kunath

tigten und drei Auszubildenden als freundlich und familiär beschrieben.

Das Sozialgebäude wird mit regionalen Unternehmen gebaut. Die Geschäftsleitung investierte rund 700.000 Euro in den Treffpunkt für Mitarbeiter und Kunden. Hier wird demnächst nicht nur gespeist und geschult, es gibt auch einen Personalruhe- und Massageraum.

Den berühmten Nagel beim Richtfest schlug Johannes Miunske nicht allein ein, die letzten Schläge überließ er aus gutem Grund seinen beiden Töchtern. Vor einem Jahr hatte er ihnen die Geschäftsanteile übertragen. Sukzessive übernehmen sie nun

Verantwortung im erfolgreichen Unternehmen. Katrin Miunske wird ab Januar 2014 zweite Geschäftsführerin: „Die Kenntnisse meines vorherigen Berufes sind sehr nützlich. Aber ich bin froh, dass mein Vater noch für drei Jahre den Einarbeitungsprozess mit Rat und Tat begleiten wird.“ Er lächelt entspannt: „Meine Frau und ich genießen die neuen Freiräume, nun können wir auch mal 14 Tage am Stück verreisen.“

Jana Kirstein ist nebenberuflich im Unternehmen tätig und für die Nachwuchskräftegewinnung zuständig. Johannes Miunske ist stolz auf seine beiden Töchter: „Die Unternehmensnachfolge hat jetzt schon posi-

tive Spuren hinterlassen. Die Lehrlingsausbildung hat eine neue Qualität erreicht und seit 01.11.2013 sind wir, durch Erteilung des AEO-Zertifikates vom Hauptzollamt Dresden, Zugelassener Wirtschaftsbelegter.“

Schon immer stand die ganze Familie hinter dem Unternehmen. „Gemeinsam stark“ ist die Devise und so arbeiten auch die Ehefrau und die beiden Schwiegersöhne im Familienbetrieb.

Johannes Miunske sagt: „Es ist Potenzial für weiteres Wachstum unserer Firma vorhanden. Wir möchten nach wie vor Arbeitskräfte aus der Region beschäftigen und ausbilden.“ **Kerstin Kunath**

Ihr gutes Recht!

PARTYKA & ZAVADIL
RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht Unterhaltsrecht
Arbeitsrecht Strafrecht
Verwaltungsrecht Verkehrsrecht
Familien- und Erbrecht Vertragsrecht



Heringstraße 3, 02625 Bautzen
(Parkplatz im Hof)

Telefon **(03591) 529790** • In Eilfällen: **0175 / 5234870**

BOXENSTOP
KFZ-MEISTERSERVICE

Guter Service muss nicht teuer sein!
Auspuff • Bremsen • Stoßdämpfer

Löhrstraße 14a • 02625 Bautzen • Telefon (03591) 46 00 08

Nur bei uns

Steinschlagreparatur

*bei vorhandener Kaskoversicherung

0€*

EXakt Auto Glas®
worauf du dich verlassen kannst

PKW GLAS • LKW GLAS • Scheibenwechsel • Reparatur und Austausch

Zepelinstr. 4 • 02625 Bautzen • TEL. 0 35 91 • 270 20 20

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Gesucht

Zittau sucht den wichtigsten Mann für den Weihnachtsmarkt vom 18.-22. Dezember. Wer es als Weihnachtsmann aufnehmen kann, sollte sich bei der Stadt Zittau unter Telefon: 03583/752140 oder E-Mail: kultur@zittau.de melden.

Steigenden Kosten

Alein die niedrigen Temperaturen zwischen Januar und März 2013 kosten den Verbraucher zusätzlich etwa 55 bis 65 Euro, so der Deutsche Mieterbund (DMB). Wenn das vierte Quartal dieses Jahres ähnlich kalt wird, drohen Mietern um 130 bis 150 Euro teurere Heizkostenabrechnungen als 2012.

Holzbauweisen

Das Karl-Bernert-Kolleg an der Hochschule Zittau/Görlitz befasst sich bis 21. Januar 2014 mit typischen regionalen Holzbauweisen in der Lausitz. Geleitet wird die Reihe von Dr.-Ing. Liane Vogel und Prof. Dr.-Ing. Christian Schurig. Die Vorträge finden donnerstags von 16.15 Uhr bis 17.45 Uhr im Haus Z II der Hochschule, Raum K 19, in Zittau (Schliebenstraße 21) statt.

Görlitz

In Görlitz können kleine Unternehmen wieder einen nicht rückzahlbaren Zuschuss in Höhe von 30% für anstehende Investitionen beantragen. Wenn mit dem Vorhaben mindestens zwei Dauerarbeitsplätze neu geschaffen werden, erhöht sich der Fördersatz sogar auf 40%. Pro Antrag werden maximal 35.000 Euro ausbezahlt

Freie Fahrt

Der Autobahntunnel Königshainer Berge auf der A4 ist wieder offen.

Ist ein „Nein“ nicht erlaubt?

(F.P.) Seit letztem Jahr suchen immer mehr Menschen Asyl in Deutschland. Die Unterbringung und Versorgung sind Herausforderungen für die jeweiligen Landkreise und Städte. So auch im Landkreis Bautzen. Das

man Menschen in Not helfen muss, ist selbstverständlich. Doch wie geht die Politik mit den Sorgen und Befürchtungen der Einheimischen um, die aus Angst und Unsicherheit gegen Asylbewerberheime in ihrer Umge-

bung sind. Der BB hat die Politiker gefragt: „Ist man rechtsradikal, wenn man gegen ein Asylantenheim ist? Wie darf man seinen Unmut ausdrücken, ohne als fremdenfeindlich und rassistischen zu gelten?“

Antje Hermenau, SLT, BÜNDNIS 90 / DIE GRÜNEN



Im Jahr 1992 kamen fast 440.000 Asylsuchende nach Deutschland, 2008 waren es weniger als 30.000 und in diesem Jahr werden es wieder um die 100.000 sein. Der Grund für die Schwankungen liegt auf der Hand: Die Bürgerkriege und Krisen in und um Europa. Nach Sachsen kommen in diesem Jahr etwa 6.000 Asylsuchende. Auch im Landkreis Bautzen können und sollen sie aufgenommen werden. Konkrete Kritik an der Unterbringung muss erlaubt sein und wird von uns GRÜNEN oft geteilt.

Wir finden, dass Flüchtlinge möglichst in Wohnungen leben sollten. Gerade für asylsuchende Familien ist dies besser.

Es ist nicht nur billiger als die Heimunterbringung, sondern ermöglicht Begegnungen im Alltag. Leere Wohnungen sind in den meisten Kommunen mehr als genug vorhanden. Und um es klar zu sagen: Neben dem Menschenrecht auf Asyl brauchen wir eine geregelte Zuwanderung, um unseren Wohlstand auf Dauer halten zu können.

Marko Schiemann, SLT, CDU



„Asyl wird in Deutschland als Grundrecht durch die Verfassung garantiert und der Anspruch muss daher geprüft werden. Im Freistaat Sachsen setzen wir das Gesetz um. Bei

der Unterbringung ist die Kommunikation mit der Öffentlichkeit und mit den unmittelbaren Nachbarn ein wichtiger Aspekt.

Menschen die aus Kriegsgebieten oder wegen der Perspektivlosigkeit aus ihren Heimatländern fliehen und bei uns Zuflucht und Schutz suchen, brauchen Orientierung und Begleitung, um sich in dem für sie fremden Staat zurechtzufinden. Dazu gilt es Regeln und Gesetze einzuhalten. Ich erwarte dabei besondere Sensibilität, aber auch Entschlossenheit der Verantwortlichen. Diese Sensibilität und Gesprächsbereitschaft mahne ich sowohl bei Befürwortern als auch bei Bürgern, die sich ablehnend äußern, an. Vorurteile tragen nicht zu einem friedlichen Zusammenleben unserer zunehmend interkulturellen und interreligiösen Gesellschaft bei.“

Caren Lay, MdB, Die Linke



Ihre Fragestellung ist so tendenziös, dass ich Ihre Frage nicht beantworten möchte. Ich würde es gut finden, wenn die Presse dazu beitragen würde, bestehende Ängste vor den AsylbewerberInnen abzubauen und Verständnis dafür zu wecken, dass Menschen, die in ihrer Heimat Verfolgung und Not erlebt haben, in Deutschland Asylrecht genießen.

Was haben Sie für eine Meinung?

Schreiben Sie uns einfach:

redaktion@bautzenerbote.de

Stefan Brangs erhält 100 Prozent für seine Kandidatur

Landkreis Bautzen. Die Mitglieder des SPD-Kreisverbandes Bautzen kürten letzte Woche im Rahmen ihrer Wahlkreis-Konferenz im Radeberger Schloss Klippenstein die Direktkandidaten zur Landtagswahl im kommenden

Jahr. Gewählt wurden Stefan Brangs (49 Jahre, aus Schmölln-Putzkau), Landtagsabgeordneter und SPD-Kreisvorsitzender; Veit Großmann (43 Jahre, aus Brettnig-Hauswalde), Kämmerer der Gemeinde Großharthau; Cordula Hess

(54 Jahre, aus Radeberg), Rechtsanwältin; Kevin Stanulla (40 Jahre, aus Bernsdorf), Verkäufer in einem Hoyerswerdaer Autohaus, sowie Markus Gießler (21 Jahre, aus Bautzen), Student der Politikwissenschaften und Soziologie.



Hoffnung und Warten nach Hochwasserschaden

Bürger spenden für Betroffene

Malschwitz. Dem Gartenbaubetrieb Siegfried Graf in Malschwitz, bei Baruth, hatte das Hochwasser hart zugesetzt. Anfang Juni diesen Jahres trafen gleich zwei unangenehme Naturereignisse kurz hintereinander ein, das Hochwasser und der einsetzende Starkregen. Das angrenzende Löbauer Wasser und die Kotitz trafen zusammen und überschwemmten die Gewächshäuser der Gärtnerei. Das Unwetter kam zu einem Zeitpunkt, wo die Crysanthemen und die Alpenveilchen schon getopft waren. Auch die gut erhaltene Ware der Frühjahrsbepflanzung sei durch den spät einsetzenden Frühling noch zum Verkauf vorrätig gewesen.

Siegfried Graf schildert die damalige Situation: "Die Pflanzen haben längere Zeit im Wasser gestanden, sie fingen an zu faulen und wir mussten sie dann letztlich entsorgen."

Die Gärtnerei habe insgesamt 45.000 Euro Umsatzverlust und Materialschaden erlitten. "Wir können nur hoffen, den Verlust durch die erneute Produktion ausgleichen zu können. Aber momentan fehlen die Finanzen, denn wir sind nun mal vom Jahresrhythmus und der Vegetation



Der Gartenbaubetrieb Graf kann die Spende gut gebrauchen. Außerdem hofft man hier auf Hilfe von der SAB, auf Erstattung der förderfähigen Wiederaufbaukosten.

abhängig." Es gab zwar eine Soforthilfe für jeden Geschädigten von 1.500 Euro, welche auch dankbar aufgenommen wurde. Ein Antrag bei der Sächsischen Aufbaubank – Förderbank (SAB) ist ebenfalls gestellt. Einen Bescheid gab es noch nicht. Nun heißt es weitermachen und fleißig sein, um den Schaden wieder auszugleichen. Dann kam der Anruf vom Landratsamt Bautzen. Dieser hatte zeit-

nah ein Spendenkonto für zusätzliche Hilfen eingerichtet, wo insgesamt rund 18.000 Euro aus der Bevölkerung eingingen. Dafür wurden rund 25 Anträge auf Unterstützung gestellt.

Die Gärtnerei hatte Glück und bekam am 6. November eine Spende von 5.000 Euro überreicht. Birgit Weber, die Beigeordnete des Landrates sagte: „Insgesamt konnten zehn Spenden ausgereicht werden, sechs

an Privathaushalte und vier an geschädigte Unternehmen. Bedacht wurden: der Landwirtschaftsbetrieb in Malschwitz (1.500 Euro, Raps-Ernteausschlag), ein Hausmeister-Umzugsservice Sohland (1.000 Euro, Dienst PKW voll Schlamm) und Proton Automobile Schirgiswalde (3.000 Euro, Schaden an Gebäude, Werkstatt und Autos).“

Kerstin Kunath

Wann geht den Kommunen das Geld aus?

(red) Während der Freistaat in den vergangenen beiden Jahren Haushaltsüberschüsse von insgesamt 3,4 Mrd. Euro erzielt, verzeichneten die Kommunen ein Defizit. Auf der Ausgabenseite stehen die sächsischen Kommunen neben den allgemeinen Tarif- und Preissteigerungen gleich an mehreren Stellen unter massivem Kostendruck.

Der Anspruch auf einen Krippenplatz und steigende Kinderzahlen haben nicht

nur Investitionen im höheren dreistelligen Millionenbereich ausgelöst. Die Betriebskosten steigen, ohne dass der Freistaat seine Platzpauschale seit 2005 erhöht hat.

Zwar sind auch die Zuweisungen des Freistaates an die Kommunen durch die zunehmende Betreuungsquote gestiegen.

Im Ländervergleich liegt sein Finanzierungsanteil an den Betriebskosten eines Vollzeitplatzes aber deut-

lich unter dem Bundesdurchschnitt.

In den Schulen gibt es nach wie vor erheblichen Modernisierungs- und Ausbaubedarf. Daneben wachsen die Lernmittelkosten infolge einer weiten Auslegung der Lernmittelfreiheit sprunghaft an, ohne dass sich der Landtag dieses Problems bislang angenommen hat.

Die Ausgaben für die Jugendhilfe, Asylbewerberleistungen und die Ein-

gliederungshilfe für Behinderte nehmen stark zu. Die Kosten der Unterkunft für Grundsicherungsempfänger (Arbeitslosengeld II) gehen nicht in dem Maße zurück, wie die Beschäftigtenzahlen das nahelegen könnten.

Aufgrund steigender Mieten und tendenziell rückläufiger Zuweisungen (sog. Hartz IV-SoBEZ) verschlechtert sich die Refinanzierung dieser Aufgabe.

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Neues Gräberfeld

Am Sonntag, dem 24. November 2013 wird auf dem Karnickelberg in Bautzen ein neues Gräberfeld eingeweiht. 11.00 Uhr wird in der Kirche der Justizvollzugsanstalt ein ökumenischer Gottesdienst gefeiert.

Sperrung

Aufgrund von Bauverzögerungen wird die Vollsperrung der Luttowitzer Straße und der Großdubrauer Straße in der Ortslage Quatitz bis zum 30.11.2013 verlängert.

Neuordnung

Die Schulkinder der Bautzener Stadtteile Stiebitz, Döberkitz, Bloaschütz, Salzenforst, Temritz, Kleinseidau, Lubachau, Kleinwelka, Großwelka, Schmochtitz, Oberuhna, Bolbritz und Löschau werden daher ab dem Schuljahr 2015/2016 als Schulbezirk der Grundschule Göda zugeordnet.

Gegen Drogen

Der Landkreis Görlitz startete mit einer Anti-Drogen-Kampagne. Mit der Kampagne soll die Öffentlichkeit über mehrere Monate von verschiedenen Einrichtungen, Institutionen, Firmen und Bildungseinrichtungen mit Aktionen und Veranstaltungen für diese Problematik sensibilisiert werden.

Händler gesucht

Das Autohaus Hennersdorf sucht noch Händler zum Weihnachtsmarkt am 15. Dezember von 13 bis 18 Uhr, zu erfragen unter Tel. Nr. 03591 671440.

Zahl der Woche

37.380

Frauen sind in Sachsens Krankenhäusern beschäftigt.

Ihr gutes Recht | Erbrecht

Lebensversicherungen und Erben



Rechtsanwalt Maik Doms

Ist jemand verstorben ist eine der ersten Fragen was er hinterlassen hat. Gehört dazu eine Lebensversicherung ist die Freude oft groß. Denn so erhält man eine stattliche Summe. Das ist aber nicht in jedem Fall so. Denn der Erbe erhält die Leistung aus der Ver-

sicherung nur, wenn er im Versicherungsvertrag als bezugsberechtigte Person genannt ist oder wenn keine solche Person genannt ist. Diese Person hat der Verstorbene bei Abschluss der Versicherung gewählt.

Ist bezugsberechtigte Person jemand anderes als der Erbe, hat diese Person Anspruch auf die Auszahlung

der Lebensversicherung. Dieses Geld gehört dann nicht zur Erbmasse und der Erbe erhält nichts. Ohne eine Testament zu errichten, kann man Dritten, die nicht erben sollen, trotzdem Geld zukommen lassen.

Es gibt für den Erben jedoch eine Möglichkeit, zu verhindern, dass eine Lebensversicherung an eine

andere Person auszahlen muss. Hierzu muss der Erbe aber sehr schnell sein. Er muss möglichst bevor die Versicherung vom Tod des Versicherungsnehmers erfährt, sich einen Erbnachweis besorgen, Erbschein oder eröffnetes Testament, und gegenüber der Versicherung das Bezugsrecht des Dritten aufheben.

„Schwarzgeld“ im Nachlass

Dipl.-Kfm. André Bratsch Steuerberater

Seit Wochen beschäftigt die Medien der Fall des Präsidenten eines deutschen Fußballvereins. Dieser soll in der Schweiz über ein Konto verfügt haben, welches er bei seiner deutschen Steuererklärung nicht angegeben hat. Aber auch viele andere Bürger sollen es bei ihrer Steuererklärung nicht so genau genommen haben. Was müssen Sie also beachten, wenn Sie im Nachlass ausländisches Vermögen vorfinden?

Eine allgemeine Steuererklärungspflicht gibt es für die Erbschaftssteuer nicht. Diese besteht nur aufgrund einer entsprechenden Aufforderung durch das Finanzamt. Durch die Banken und Sparkassen erfolgt nach einer Kenntnis des Sterbefalls des Kunden jedoch eine Mitteilung an das zuständige Finanzamt hinsichtlich der dort vorhandenen Bankguthaben und Wertanlagen. Wenn sich aus dieser Mitteilung für das Finanzamt ergibt, dass keine Steuer anfällt, da die Freibeträge nicht ausgeschöpft werden, wird es von einer Aufforderung zur Abgabe einer Erbschaftsteuererklärung absehen.

Aus § 30 ErbStG ergibt sich jedoch eine Anzei-

gepflicht des Erben. Nach Abs. 1 dieser Vorschrift ist jeder der Erbschaftssteuer unterliegende Erwerb innerhalb von drei Monaten nach erlangter Kenntnis von dem Anfall durch den Erben dem zuständigen Finanzamt anzuzeigen. Die Pflicht entfällt nur dann, wenn der Erwerb auf einer von einem deutschen Gericht oder einem deutschen Notar eröffneten Verfügung von Todes wegen (z.B. Testament) beruht. Es ist jedoch ausdrücklich darauf hinzuweisen, dass den Erben trotz gerichtlich oder notariell eröffneter Verfügung von Todes wegen Gegenstand und Wert des Erwerbs trifft, wenn sich im Nachlass auch Vermögen bei ausländischen Banken befindet.

Hat der Erbe bereits beim Erbfall Kenntnis von aus-

ländischem Vermögen des Erblassers, trifft ihn also stets eine Anzeigepflicht, egal ob er gesetzlicher oder gewillkürter Erbe wird. Tritt die Kenntnis von dem Auslandsvermögen erst später ein, also im Rahmen der Nachlassabwicklung, ist der Erbe ebenfalls zur Anzeige verpflichtet. Die Anzeigepflicht des Erben besteht mithin bis zum Ablauf der sog. Festsetzungsfrist.

Unterlässt der Erbe die Anzeige gem. § 30 Abs. 1 ErbStG kommt also eine Strafbarkeit wegen Steuerhinterziehung gem. § 370 AO oder wegen leichtfertiger Steuerverkürzung gem. § 378 AO in Betracht.

Gern stehe ich Ihnen bei der Erstellung von Erbschaftssteuererklärungen sowie bei sonstigen steuerlichen Fragen zur Verfügung.

ROMEOPUSCH Rechtsanwalt

Tuchmacherstraße 21
D – 02625 Bautzen

Telefon: 0 35 91 / 4 11 14
Telefax: 0 35 91 / 4 45 15

Verkehrsrecht · Erbrecht · Arbeitsrecht
Eherecht · Grundstücksrecht · Mietrecht

FELIX & HELBIG RECHTSANWÄLTE

Termine nach Vereinbarung/Hausbesuche möglich

- Erbrecht
- Arbeitsrecht
- Familienrecht
- Grundstücksrecht
- Gesellschaftsrecht



Poststraße 1 • 01904 Neukirch

Telefon (03 59 51) 3 40 62 • Fax (03 59 51) 3 40 63
Mail: kanzlei@felix-helbig.de

RECHTSANWALTSKANZLEI

NEFF

Mättigstr. 35 • 02625 Bautzen
(Parkplatz an der Kanzlei)

Telefon (03591) 501530
Telefax (03591) 501536
E-Mail: info@kanzlei-neff.de
www.kanzlei-neff.de

Dorothea Neff

Fachanwältin für Familienrecht

Tätigkeitsschwerpunkte:

Arbeitsrecht,
Erbrecht, Zivilrecht,
Baurecht, Sozialrecht

Katja Baumann

Tätigkeitsschwerpunkte:

Verkehrszivilrecht,
Strafrecht,
Miet- & Pachtrecht,
Versicherungsrecht

STEUERKANZLEI

Bratsch

■ Paulistraße 51 ■ Tel.: 03591 - 272660
02625 Bautzen Fax: 03591 - 2726618

www.steuerkanzlei-bratsch.de

Ihr gutes Recht | Erbrecht

Vorsicht bei der Testamentsgestaltung!

Kerstin Clemens
Anwaltskanzlei
Drach & Drach



Jede testierfähige Person kann ihr Testament selbst durch eine eigenhändig geschriebene und unterschriebene Erklärung erstellen.

Ehegatten können sogar ein gemeinschaftliches Testament errichten. Hierfür genügt es, wenn nur ein Ehegatte das gemeinschaftliche Testament eigenhändig schreibt und unterschreibt und der andere Ehegatte das gemeinschaftliche Testament eigenhändig mit unterschreibt.

Allerdings sollte ein Testament nicht ohne rechtskundige Beratung durch einen Rechtsanwalt oder Notar erfolgen. Immer wieder kommt es zu kostspieligen Rechtsstreitigkeiten aufgrund widersprüchlicher oder nicht durchdachter Testamente.

So wird bei der Errichtung des Testamentes meist nicht bedacht, dass Pflichtteilsansprüche gemäß § 93 SGB XII auch auf Sozialleistungsträger übergehen können.

So hatten die Eltern vierer Kinder ein sog. „Berliner Testament“ mit Pflichtteilsstrafklausel errichtet.

Diese Klausel soll die Ehegatten, die sich zunächst als Alleinerben und erst nach dem Letztversterbenden ihre Kinder als Er-

ben einsetzen, davor schützen, dass die Kinder ihre Pflichtteilsansprüche nach dem Tode des Erstversterbenden geltend machen und der überlebende Ehegatte beispielsweise gezwungen ist, ein Haus zu verkaufen, um diese Pflichtteilsansprüche erfüllen zu können.

Die Klausel bewirkt, dass die Kinder, die ihre Pflichtteilsansprüche nach dem Erstversterbenden geltend machen, nach dem Letztversterbenden keine Erben werden, sondern wieder nur den Pflichtteil erhalten.

Auch die Eltern der vier Kinder hatten sich zunächst gegenseitig zu Erben und ihre Kinder als Erben des Letztversterbenden eingesetzt. Eines der Kinder bezog dauerhaft Sozialleistungen.

Obwohl dieses Kind keine Pflichtteilsansprüche nach dem Tode des Vaters geltend machen wollte, schon um seine Erbenstellung nach dem Tode der Mutter nicht zu verlieren, machte der Sozialleistungsträger die Pflichtteilsansprüche dieses Kindes gegenüber der Mutter geltend. Der Sozialleistungsträger berief sich auf den gesetzlichen Übergang der Ansprüche. Die Mutter wehrte sich und es kam zum Rechtsstreit.

Obwohl bei der Auslegung von Testamenten stets der mutmaßliche Wille der Testierenden zu berücksichtigen ist, ist selbst der nachgewiesene Wille des Testierenden aufgrund der Nichteinhaltung der gesetzlichen Formvorschriften unbeachtlich, wenn nicht im Testament selbst zumindest eine Andeutung dahingehend enthalten ist, dass der Zugriff der Sozialleistungsträger auf den Nachlass ausgeschlossen sein sollte.

Da es sich im o.g. Fall um ein übliches „Berliner Tes-

tament“ handelte und somit keinerlei Andeutungen hinsichtlich des Zugriffes durch Sozialleistungsträger enthalten war, hatte die Klage des Sozialleistungsträgers Erfolg und die Mutter musste die Ansprüche aus dem Nachlass des Vaters erfüllen. Damit jedoch nicht genug.

Nun musste die Mutter befürchten, dass der Sozialleistungsträger nach ihrem Tode wiederum die Pflichtteilsansprüche des sozialleistungsbeziehenden Kindes zu ihrem Nachlass geltend macht. Zu ihrem Nachlass würde dann auch das ererbte und noch nicht verbrauchte Vermögen ihres Mannes gehören. Um dies zu verhindern, erstellte die Mutter ein neues Testament.

Grundsätzlich wird durch die Errichtung eines neuen Testamentes ein früheres Testament insoweit aufgehoben, als das spätere mit dem früheren im Widerspruch steht. Dies gilt jedoch so nicht bei Ehegattentestamenten.

Bei gemeinschaftlichen Testamenten von Ehegatten ist der noch lebende Ehegatte nach dem Tode seines Ehegatten vielmehr an das gemeinschaftliche Testament gebunden. Ausnahmen bestehen nur in wenigen Fällen.

In o.g. Fall war daher das nach dem Tode des Vaters errichtete Testament der Mutter unwirksam und das ursprüngliche gemeinschaftliche Testament hatte Bestand. Tatsächlich bestehen durchaus Möglichkeiten, den Sozialleistungsträgern den Zugriff auf Nachlässe zu verwehren. Entsprechende Testamente müssen jedoch rechtzeitig und rechtlich durchdacht erstellt werden.

Sparen Sie nicht an der falschen Stelle!

CORNELIUS HARTMANN Rechtsanwaltskanzlei

Cornelius Hartmann
Rechtsanwalt

Michaela Rothe
Rechtsanwältin
FA für Familienrecht

Gerhard Pohlan
Rechtsanwalt

Manuela Schimansky
Rechtsanwältin

Tätigkeitsschwerpunkte u.a.:

- Erbrecht
- Verkehrsrecht
- Arbeitsrecht
- Baurecht
- Unterhaltsrecht
- Familien- und Eherecht

02625 Bautzen · Taucherstraße 22
(gegenüber dem Justizgebäude)

Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

Rechtsanwälte Menschner & Trillenber

REINFRIED MENSCHNER

Vertrauensanwalt des AvD

Familienrecht • Erbrecht • Strafrecht
Arbeitsrecht • Verkehrsrecht
Mietrecht

Kurt-Pchalek-Straße 23 • 02625 Bautzen
Telefon (03591) 491450 • Telefax (03591) 491451

Anwaltskanzlei Drach & Drach



**Ihre Anwältin
Frau Clemens**

**berät Sie im
Erbrecht**

Telefon 03591 37100

Telefon 03591 371099

Ihr Recht.
anwaltskanzlei@rechtsanwaltdrach.de

www.rechtsanwaltdrach.de

Wallstraße 6 · 02625 Bautzen

Auf die Nummer kommt es an ...

(F.P.) Europa wächst zusammen. Im Zahlungsverkehr dominieren jedoch nach wie vor nationale Verfahren – selbst innerhalb des Euro-Raums. Um dieser Aufsplitterung ein Ende zu bereiten, werden einheitliche Regelungen für den nationalen und europäischen Zahlungsverkehr eingeführt: **SEPA**. Die Abkürzung steht für Single Euro Payments Area (Einheitlicher Euro-Zahlungsverkehrsraum). Die neuen einheitlichen Verfahren gelten für Euro-Zahlungen in den 28 EU-Staaten, Island, Liechtenstein, Norwegen sowie Monaco und der Schweiz.

Die **IBAN** (International

Bank Account Number, internationale Bankkontonummer), die künftig alle nationalen Kontoangaben – in Deutschland Kontonummer und Bankleitzahl – ersetzt ist die wichtigste Neuerung für Sie. Die IBAN ist je nach Land unterschiedlich lang – in Deutschland hat sie immer 22 Stellen. Vom Prinzip her ist die IBAN immer gleich aufgebaut: Sie besteht aus einem internationalen Teil, der sich aus einem Länderkennzeichen und einer Prüfziffer zusammensetzt, und einem nationalen Teil, der individuelle Kontodetails enthält. In Deutschland sind das die Bankleitzahl und die Kontonummer.

VerbraucherInnen benötigen nur noch ein einziges Konto. Von diesem Konto aus können überall im Euro-Raum Überweisungen und Lastschriften ebenso leicht initiiert werden wie nationale Zahlungen. Daher sollten sie wissen, dass Zahlungsempfänger gemäß Artikel 9 (2) der SEPA-Verordnung nicht von ihrer Kundschaft verlangen dürfen, eine Kontoverbindung in einem bestimmten EU-Mitgliedstaat zu unterhalten. Dies gilt auch für Lastschrifteinzüge öffentlicher Kassen wie beispielsweise Gemeinden und Kommunen. Somit muss der Einzug etwa von in Euro zahlbaren Steuern durch

den deutschen Fiskus auch über eine Kontoverbindung in anderen Ländern der Europäischen Union möglich sein. Umgekehrt müssen Verbraucherinnen und Verbraucher sich daran gewöhnen, dass sie für Zahlungen gegebenenfalls Kontoverbindungen in einem anderen Mitgliedstaat nutzen müssen.

Neue Lastschriftbestimmungen für Unternehmen, Kommunen, Vereine

Ab dem 1. Februar 2014 sind Lastschriften nur noch dann möglich, wenn eine schriftliche Einverständniserklärung

desjenigen vorliegt, dessen Konto belastet werden soll. Telefonisch oder per E-Mail erteilte Zustimmung reichen nicht aus. Wenn ein solches schriftliches Einverständnis des Kunden oder Geschäftspartners bereits vorliegt, müssen Sie es in ein gültiges SEPA-Mandat umwandeln? Das ist die Bezeichnung für den rechtmäßigen Einzug von SEPA-Lastschriften. Wenn es noch nicht in schriftlicher Form vorliegt, müssen Sie zuvor die Einverständniserklärung einholen, um ein SEPA-Mandat zu erhalten. Informationen dazu gibt jede kontoführende Bank und Sparkasse.



„IBAN und BIC: Jetzt handeln.“

Den SEPA-Check und viele Infos für [Privat- und Firmenkunden](#) sowie für [Kommunen und Vereine](#) gibt es unter www.ksk-bautzen.de.

Jörg Lorenz, Berater Electronic Banking

 **Kreissparkasse
Bautzen**

Tatverdächtige zu Bränden

Bischofswerda. Umfangreiche Ermittlungen der Kriminalpolizei zum Brandgeschehen in und um Bischofswerda haben nun Früchte getragen. Im Zusammenhang damit waren zwei Jugendliche (15) sowie ein 20-Jähriger aus dem Raum Bischofswerda in das Visier der Kriminalisten geraten. Bei allen drei Tatverdächtigen wurden Wohnungsdurchsuchungen durchgeführt. Den Beschuldigten wird vorge-

worfen, im Zeitraum vom 9. Oktober 2013 bis zum 27. Oktober 2013 zehn Brände gelegt zu haben. Den Beschuldigten werden mehrere Fälle der Brandstiftung und der Sachbeschädigung vorgeworfen. Im Falle einer Verurteilung drohen ihnen Jugendstrafe oder andere jugendstrafrechtliche Maßnahmen. Gegen den 20 Jahre alten Beschuldigten kann auch eine Gesamtfreiheitsstrafe von mehr als einem Jahr verhängt werden.

Steuervorteile sichern

Wer sich die staatliche Riester-Zulage für das Jahr 2011 nicht entgehen lassen will, muss bis Ende des Jahres handeln: Denn die Frist für die Gewährung der Riester-Zulagen läuft Ende 2013 ab. Für 2012 muss der Antrag bis spätestens 31.12.2014 eingereicht werden. Die staatliche Zulage erhält nur, wer diese beantragt hat. Damit nichts schief geht, empfiehlt sich ein Dauerzulagenantrag. Der Vorteil: Man muss ihn nur einmal ausfüllen. Danach verlängert er sich Jahr für Jahr. Alles Weitere

erledigt der Versicherer zusammen mit der Zentralen Zulagenstelle für Altersvermögen (ZfA). Jeder Sparer, der vier Prozent seines beitragspflichtigen Vorjahresbruttoeinkommens für die Altersvorsorge spart, erhält 154 Euro Grundzulage und für jedes kindergeldberechtigende Kind noch einmal 185 Euro Kinderzulage. Zulagen auch nur anteilig.

Für Zulagenberechtigte, die Anfang 2013 noch nicht das 25. Lebensjahr vollendet hatten, erhöht sich der Zuschuss einmalig um 200 Euro.



ANZEIGE

Zauberwort Home Smart Home – moderne Heimvernetzung leicht gemacht

Können sie sich das vorstellen? Bequem auf dem Sofa sitzen, einfach und leicht in die bunte Multimediawelt einsteigen, ihre eigenen Fotos auf dem Fernseher in brillanter Qualität genießen – als Nichtfachmann in der interaktiven Welt? Und das ohne Angst zu haben vor dem Wände aufstemmen nur wegen der Verkabelung! Mit der gleichen Selbstverständlichkeit, mit der Tablet-PC, Smartphone oder Laptop online gehen, sind inzwischen auch moderne Flachbildfernsehergeräte mit dem Internet verbunden. Wir sprechen aber nicht über Briefe schreiben am Fernseher, sondern um Darstellung und Abruf von videobasierten Inhalten. Herzstück dieser Technik ist der heimische WLAN-DSL-Router an ihrem Internetanschluss. Den bekommen sie durch ihren Kabelnetzbetreiber, Telefonanbieter oder auch als Funkverbindung mit UMTS oder LTE schon ab ca.19,95 Euro monatlich. Die neuen TV-Geräte verbinden sich mit dem Internet und werden so zur intelligenten Kommunikationszentrale im Wohnzimmer – zum Smart TV. Das ist eine ganz neue Welt!

Haben sie schon mal den Begriff Apps gehört? Das sind kleine Programme, die auf unterschiedliche Weise das Internet nutzen. Die Anwendungen funktionieren wie beim Mobiltelefon: draufklicken und loslegen, hier nur einige wenige Beispielanwendungen:

1. Videotelefonie:

Mit dem App „Skype“ kann der Opa mit nur einem Fingertipp mit seinem Enkel an jeden Punkt der Welt telefonieren und sich in Top-Qualität und Echtzeit live sehen und sich gegenseitig Fotos zeigen.

2. Nachrichten anschauen

Was ist los in der Welt? Mit der App „Tagesschau in 100 Sekunden“ können sie

ganz aktuell das Abruffernsehen nutzen und die aktuellsten Nachrichten sehen.

3. Sendung verpasst?

Eine beliebte Serie verpasst? Kein Problem, in der „Mediathek“ können sie bis zu 7 Tage zurückblättern und ihre Sendung sofort online ansehen, kein lästiges Programmieren ihres DVD-Recorders mehr.

4. Lieblingsongs suchen

App „You Tube“ klicken, Suchbegriff eingeben, wieder klicken und sie können Helene Fischer oder die Beatles oder... genießen, und das in vollen Zügen.

Das ist alles sogar kostenlos innerhalb ihrer Internet-Flatrate!

Einmal eingerichtet, funktioniert alles äußerst bedienerfreundlich – aber das Einrichten kann nur der FACHMANN machen. Er sorgt für die Verfügbarkeit an wirklich jedem Platz ihres Hauses. Räumen sie ihre Zimmer um, werden einfach nur die Netzwerk-Adapter umgesteckt. Der FACHMANN sorgt auch für die entsprechende Verschlüsselung und Datensicherheit und keine Angst, auf ihr Flachbildfernsehgerät können keine Computerviren übertragen werden.

„Noch nutzen viele Kunden diesen Service nicht und kaufen ihren Fernseher in irgendeinem „Gigamarkt“, dann können sie nur einen Bruchteil der technischen Fähigkeiten der neuen Geräte ausnutzen. Ihr Geld haben sie trotzdem ausgegeben.“ sagt Henrik Truhel, Geschäftsführer von EP:DIE Fernsehwerkstatt Truhel GmbH auf der Bautzener Karl-Marx-Straße. Diese Firma bietet ihren Service zur Heimvernetzung sogar auch dann an, wenn sie „aus Versehen“ ihren Fernseher mal nicht in deren Geschäft gekauft haben...

EP: Fernsehwerkstatt
ElectronicPartner

LCD-/PLASMA-TV, PC/MULTIMEDIA, TELEKOMMUNIKATION, MOBILFUNK, SATELLITEN-TECHNIK, ELEKTRO-HAUSGERÄTE, HEIMVERNETZUNG

DIE Fernsehwerkstatt Truhel GmbH
02625 Bautzen, Karl-Marx-Str. 11
Tel. 03591 42193, Fax 03591 491332
DIE-Fernsehwerkstatt@t-online.de
www.ep-fernsehwerkstatt.de

Öffnungszeiten:
Mo - Fr 09:00 - 19:00 h
Samstag 09:00 - 13:00 h

sky **Meister Werkstatt**

DER MITSUBISHI ASX

Kompakter KÖnner



Der Mitsubishi ASX 1.6 ClearTec 2WD Inform belegte den Platz 3 in der ADAC Autokostenberechnung der TOP 10 der Mittelklasse.**

**ASX 1.6 MIVEC ClearTec
2WD Inform***

16.990 €

Abb. enthält Sonderausstattung

**3+2
GARANTIE-
PAKET!
GRATIS**

* Messverfahren VO (EG) 715/2007 (EURO 5): ASX 1.6 MIVEC ClearTec 2WD Inform, Verbrauch (l/100 km) innerorts 7,4 / außerorts 4,9 / kombiniert 5,8 /

CO₂-Emission kombiniert: 133 g/km / Effizienzklasse C.

¹ „3+2 Garantie-Paket“ bis 31.12.2013: 3 Jahre Hersteller-Garantie



bis 100.000 Kilometer (je nachdem was zuerst eintritt) + weitere 2 Jahre „Bauteile-Anschluss-Garantie“ bis 150.000 Kilometer (je nachdem was zuerst eintritt) – weitere Informationen beim Mitsubishi Vertriebspartner. // **Quelle: ADAC Online 08/2013

Autohaus Kiethe OHG
Löbauer Str. 62, 02625 Bautzen
Telefon 03591/2018-60,
Fax 03591/2018-89
info@kiethe-autohaus.de
www.kiethe-autohaus.de



Die Geschenkidee zum Weihnachtsfest

Die Digidags



Bestellung unter:

Tel.: (03591) 529380
www.digidags-shop.de

GOLD SILBER

Jetzt kaufen!

Vertrauen Sie dem Fachmann
Ihr Altgold ist Geld wert!

Barankauf bei
Gravierwerkstatt
Hauschild
Bautzen · Flinzstr. 16
03591/530706

Mo–Fr 9–12 Uhr · Mo/Di + Do/Fr 14–17 Uhr

Wir fertigen Ihre
individuellen Gravuren fürs
Weihnachtsgeschenk!

Viel Menschen in Deutschland sind von der EU Krise verunsichert und suchen für ihr Vermögen sichere Anlageformen. Aktuelle Entwicklung der Gespräche beim IWF (Internationaler Währungsfond) über eine „Schulden-Steuer“ (10% Abgabe auf alle Sparguthaben) zeigt wohin die Reise gehen kann, um die Schuldenprobleme in der Eurozone lösen zu wollen. Vermögens- und Finanzexperten raten zu einer breiten Risikostreuung, u.a. in Sachwerte. Ein Baustein davon sind Gold und Silber in physischer Form (Münzen u. Barren).

Unsere Tipps

1. Gold kaufen!

Kaufen Sie jetzt Gold, unabhängig davon, ob der aktuelle Goldpreis als hoch oder tief angesehen wird. Wie man Ende 2008 und im Mai 2010 gesehen hat, kann der Run auf Goldmünzen und Goldbarren sehr schnell einsetzen und dann kann es teuer werden. Devise: Wenn Gold seinen wahren Wert offenbart, dann ist es egal ob man bei 1.000 Dollar oder 2.000 Dollar gekauft hat. Wichtig ist es dann nur, es zu besitzen. Momentan hat es sogar eine Preiskorrektur hinter sich, Einkaufschancen nutzen.

2. Das richtige Gold kaufen

Kaufen Sie nur echtes, also physisches Edelmetall. Kaufen Sie weltweit anerkannte Anlagemünzen (Krügerrand, Maple Leaf, Philharmoniker) und Goldbarren von bekannten, LBMA-zertifizierten Anbietern (Umicore, Heraeus, Degussa) mit dem höchsten Feingewicht von mindestens 999/1000.

3. Goldmünzen oder Goldbarren kaufen?

Je nach den persönlichen finanziellen Möglichkeiten. Kleinere Vermögen sichert man am besten schrittweise mit dem Kauf von Goldmünzen (und Silbermünzen) ab. Kleinste Goldbarren kann man schon ab einem Gewicht von 0,5 Gramm kaufen. Bei größeren Ersparnissen lohnt es sich, große Barren zu kaufen (bis 1 Kilogramm). Denn je kleiner die Goldmenge, desto mehr zahlt man in Relation zum aktuellen Goldpreis am Spotmarkt. Einfach ausgedrückt: Zwei 50-Gramm-Barren kosten immer mehr, als ein 100-Gramm-Barren.

4. Wo Gold kaufen?

Kaufen Sie bei Fachhändlern, nicht bei Geschäftsbanken. Bei speziellen Goldhändlern erhalten Sie eine größere Auswahl und fachgerechte Beratung. Wenn Sie absolut anonym bleiben wollen, dann tauschen Sie Bargeld gegen Gold bei einem stationären Fachhändler vor Ort. Bis zu einem Betrag von 14999,99 Euro kann man ohne Angabe von persönlichen Daten Gold kaufen.

5. Nicht spekulieren

Kaufen Sie nur so viel Gold, wie Sie es sich leisten können, d.h. Sie sollten nie gezwungen sein, Edelmetall verkaufen zu müssen, wenn nicht eine echte finanzielle Krise vorliegt. Gold dient zur langfristigen Vermögenssicherung, ist auch als Alternative zum Festgeldkonto zu sehen.

6. Angemessen gewichten

Es empfiehlt sich derzeit, mindestens einen Anteil von 10 bis 20 Prozent des Ersparten in physischen Edelmetallen anzulegen. Mit diesem Prozentsatz können Sie einen Ausgleich für die Verluste schaffen, die Ihnen z.B. die zu erwartende Inflation bescheren wird. Je nachdem wie sich die aktuelle Krise entwickelt, kann man den Anteil schrittweise anpassen. Den 10-Prozent-Anteil sollten Sie jedoch niemals antasten.

7. Auch Silber kaufen!

Silber wird häufig als das Gold des armen Mannes bezeichnet, da man mit noch geringeren Beträgen in die Anlage einsteigen kann. In ihrem privaten Edelmetall-Depot sollte Silber nicht fehlen. Anleger, denen Gold zu teuer ist und die sich für Silber interessieren, sollten den 31. Dezember 2013 im Blick haben. Denn ab dem 1. Januar nächsten Jahres steigt der Mehrwertsteuersatz beim Kauf von Silbermünzen auf volle 19 Prozent. Wer also noch vorher Silbermünzen kaufen möchte, kann von dem niedrigeren

Steuersatz von sieben Prozent profitieren. Silberbarren dagegen unterliegen bereits heute dem vollen Mehrwertsteuersatz.

Nicht zu vergessen, Silber wird in der Industrie und Medizin verbraucht. Dadurch werden die Vorräte langfristig immer knapper und der Preis muss langfristig steigen.

Gold hingegen kann weiterhin mehrwertsteuerfrei erworben werden, aber nur, sofern es sich um sogenanntes Anlagegold handelt. Hierzu gehören die handelsüblichen Goldbarren sowie Goldmünzen.

8. Regelmäßig Gold kaufen

Der Goldpreis ist kurzfristig starken Schwankungen unterworfen. Davon darf man sich als langfristig orientierter Goldanleger (Vermögensschutz) nicht nervös machen lassen. Rat: Wenn Sie zum Beispiel jeden Monat ein wenig Gold oder Silber kaufen (z.B. 10% dessen was sie normalerweise zurücklegen), dann sichern Sie permanent ihr Vermögen ab und reduzieren bei fallenden Goldkursen den Durchschnittspreis Ihres Goldinvestments. Wenn Sie nicht mehr als 100 bis 200 Euro pro Monat zurücklegen können, dann kaufen Sie einfach alle zwei oder drei Monate.

9. Preise prüfen und vergleichen

Die Angebote unterscheiden sich teilweise stark. Professionelle Fachhändler passen die Preise für Goldmünzen und Goldbarren in Echtzeit an den aktuellen Goldkurs an. Andere Händler lassen die Preise länger stehen, was bei diesen schwankenden Preisen fast voraussetzt das die Preise zu teuer sind. In jedem Fall immer prüfen: Gesamtgewicht der Münze/des Barren und deren/dessen Goldanteil.

Eine unverbindliche und kostenfreie Beratung bietet Ihnen das Astella Investmentcenter Bautzen GmbH am Hauptmarkt 2 an.

Goldreporter.de/ Astella



Astella Investmentcenter Bautzen GmbH
Edelmetall-Fachhandelspartner der Aureas
Hauptmarkt 2, 02625 Bautzen
Tel.: +49 (0) 3591 / 59 31 861, Fax: +49 (0) 3591 / 59 31 862
E-Mail: store-bautzen@aureas-shop.de
www.astella-bautzen.info (Klick Edelmetallshop)

Öffnungszeiten:
Montag - Freitag
9 – 13 Uhr u. 14 – 18 Uhr
sowie nach Vereinbarung

Totensonntag am 24. November: Im Gedenken an die Verstorbenen

Foto: gld/Bolsius GmbH

Stilles Gedenken

Motivgrablichter mit liebevollen Designs

(djd/pt). Der November ist seit jeher der Monat, in dem Gedenktage wie Allerheiligen, Allerseelen und der Totensonntag begangen werden. Die Erinnerung an die Verstorbenen wird in der dunklen Jahreszeit durch ein ewiges Licht lebendig gehalten. Rote und weiße Kerzen leuchten zu dieser Jahreszeit verstärkt auf vielen Friedhöfen sowie an Orten, die für die Hinterbliebenen eine besondere Bedeutung haben.



Kindgerecht: Das Motivlicht mit Teddybär trägt die Botschaft „Du fehlst!“.

Die Erinnerung lebendig halten

Mit dem Entzünden der Grablichter wird ein wichtiger Teil zur Trauerarbeit geleistet - gerade in unserer hektischen und schnelllebigen Zeit. Der Moment des bewussten Innehaltens und Gedenkens bewahrt die Erinnerung an den geliebten Menschen



Liebevolles Gedenken: Das Grablicht erinnert mit einer persönlichen Botschaft an die Verstorbenen.

und führt so dazu, dass der Schmerz über den Verlust allmählich weicht und Raum für die Erinnerung an schöne, gemeinsame Zeiten und Erlebnisse lässt.

Das Entzünden des ewigen Lichts kann jedoch auch Gelegenheit zur stillen Zwiesprache sein - dieses ist ein Ritual, das die Zeit der Trauer erleichtern kann.

Trost für trauernde Kinder

Auch Kinder begegnen dem Tod, wenn etwa ein geliebter Mensch stirbt. Das warme Licht einer Kerze kann dann auch für sie ein wertvoller Trostspender sein. Es kann zum Symbol dafür werden, dass zwar das Leben auf der Erde zu Ende gegangen ist, die Seele jedoch weiterlebt. Der Traditionshersteller Bolsius -

Die Kerze hat speziell für Kinder Motivgrablichter mit besonders liebevollen Designs entwickelt. Die Kerzen mit Engel- oder Bärchenmotiv tragen Botschaften wie „Möge ein Engel Dich immer begleiten“ oder „Du fehlst!“. Ein Deckel schützt die Flammen der RAL-zertifizierten Grablichter vor Wind und Regen bei einer Brenndauer von rund 60 Stunden.

Für Erwachsene gibt es Grablichter mit emotionalen Designs oder Gedenksprüchen. Sie machen die Augenblicke des stillen Gedenkens noch persönlicher. Gedenksprüche wie „Für immer im Herzen“ oder „Geliebt und unvergessen“ werden dabei durch stilvolle Symbole ergänzt, darunter ein stilisierter Baum mit einem roten Blatt als Blickfang oder ein schlichtes Herz.

Bestattungsunternehmen
André Müller
02692 Großpostwitz • Gemeindeplatz 6
Wir bedanken uns bei Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen.
Weiterhin stehen wir Ihnen jederzeit hilfreich zur Seite.
Telefon: (03 59 38) 5 13 84

Bestattungsunternehmen
EVA-MARIA HINZ
In Ihrer Trauer um den Verlust eines geliebten Menschen sind wir Ihnen ein zuverlässiger, einfühlsamer und kompetenter Begleiter
August-Bebel-Platz 11 02627 Weißenberg ☎ (03 58 76) 4 16 34
Tag und Nacht erreichbar

BESTATTUNGSINSTITUT
UTA SCHILDER
Telefon 0 35 91 / 53 00 02

Einladung
Zur Ehre und zum Gedenken, insbesondere an die im zurückliegenden Jahr Verstorbenen, findet am **Totensonntag, dem 24.11.2013, um 13.00 Uhr** in der Feierhalle des Taucherfriedhofs Bautzen eine Gedächtnisfeier statt. Wir laden **alle** ein, denen eine besinnliche Feierstunde aus diesem Anlass ein Bedürfnis ist.
Uta Schilder
Bautzen Töpferstr. 47 · Großdubrau · Neschwitz · Pließkowitz

Bestattungsunternehmen
Schröter
Gedächtnisfeier zum Totensonntag 2013
Zum Gedenken an unsere lieben Verstorbenen möchten wir Sie ganz herzlich zu einer Gedächtnisfeier einladen.

- Sonnabend, den 23. November 2013, 15.00 Uhr in der Feierhalle auf dem Friedhof in Cunewalde
- Sonntag, den 24. November 2013, 10.00 Uhr und 15.00 Uhr in der Feierhalle auf der Wallstraße 16 in Bautzen

Wir würden uns sehr freuen, Sie bei einer unserer Feiern begrüßen zu dürfen.
Brigitte Schröter, Sohn Dirk Jurschik und alle Mitarbeiter

■ Jörg Händler, Friedhofsgärtnermeister der Gärtnerei Milius aus Neukirch

Das Jahr am Grab



Fotos: Gärtnerei Milius

Das Frühjahr

Beginn der Arbeiten ist in den meisten Gegenden Deutschlands Mitte bis Ende März. Meist stehen das Säubern des Grabes und das Entfernen der Wintereindeckung als erste Tätigkeiten an. Nun sollte das Pflanzbeet gelockert werden

und eventuell einige Tage abtrocknen. Die erste Bepflanzung, die Frühjahrsbepflanzung, besteht aus Pflanzen, die durchaus noch einen leichten bis mittleren Frost vertragen können. Leitpflanze ist das Stiefmütterchen (Viola Wittrockiana-Hybriden) mit einer sehr großen Farbvielfalt, aber auch das Primel (Primula-Hybriden) und besonders in den letzten Jahren das Hornveilchen (Viola Cornuta-Hybriden) bringen die erste Farbe auf den Friedhof. Gänseblümchen (Bellis), Vergissmeinnicht (Myosotis) und vielerlei Zwiebelpflanzen wie Tulpen, Hyazinthen und Narzissen vervollkommen das Angebot. Achtung: auch

wenn bereits angeboten, haben Studentenblumen, Eisbegonien oder Edel Lieschen um diese Jahreszeit noch nichts auf dem Friedhof zu suchen! Sie vertragen selbst Temperaturen knapp über 0°C nicht mehr und sind sehr schnell unansehnlich.

Lassen Sie sich nicht von Feiertagen (Ostern, Pfingsten) verleiten, Pflanzungen trotz schlechter Witterung zu erzwingen. Ausschließlich das Wetter sollte bestimmen, wann die Pflanzung erfolgt.

Der Sommer

Die zweite, die Sommerbepflanzung wird fast überall in der zweiten Mai- bzw. der ersten Junihälfte aufge-

Ihr Fachmann für Grabgestaltung und Grabpflege
 Grabgestaltung und Grabpflege auf allen Friedhöfen zwischen
 Großharthau, Bischofswerda, Pöhl, Stacha, Göda, Doberschau-
 Gaußig, Wilthen, Großpostwitz, Cunewalde, Oppach,
 Sohland / Spree und Steinigtwoldsdorf
 Zuständiger Friedhofsmeister in Kirschau
Blumen * Pflanzen * Fleurop
Stauden * Gehölze
 Georgenbadstraße 2 01904 Neukirch/L.
 Tel. 035951 32511
 www.gaertnerei-milius.de * milius@neukirch-lausitz.de * www.grabpflege-sachsen.de
 Mitglied der Dauergrabpflegegesellschaft Sächsischer Friedhofsgärtner mbH
 Silbermedaille für ein Einzelgrab auf Mustergabanlage der IGS Hamburg 2013

bracht. Der Zeitpunkt des Beginns ist von der herrschenden Witterung und der Region abhängig. Auf jeden Fall sollte nicht vor den „Eisheiligen“ (10.–13.05.) bzw. der „Kalten Sophie“ (15.05.) damit begonnen werden. In diesem Zeitraum können erfahrungsgemäß fast überall in Deutschland noch Nachfröste auftreten und die Pflanzen schädigen. Jetzt ist die Auswahl der Pflanzen am größten. Häufig verwendete Pflanzen sind:

- Eisbegonien
- Knollenbegonien
- Elatiorbegonien
- Storchschnabel
- Edel Lieschen
- Fleißiges Lieschen
- Fuchsien
- Studentenblumen
- Katzenpfötchen
- Kanonierblume
- Greiskraut Silberblatt

Es eignen sich auch durchaus noch viele andere Pflanzen. So werden auch Flammendes Käthchen (vollsonnig), Zwergrosen, Prachtsalbei, Eisenkraut verwendet. Auch einige Pflanzen aus dem Balkonsortiment wurden schon versucht, beispielsweise Surfinia-Petunien, Hängeverbena und Fächerblumen. Hier gilt: Ausprobieren. Nicht jede Erfahrung ist übertragbar und auch ein Jahr ist nicht wie das andere. Wichtig ist eine ausreichende Bewässerung. So können Pflanzen von schattigen Standorten durchaus auch heller stehen, wenn sie ausreichend Feuchtigkeit bekommen.

Der Herbst

Der Beginn der Herbstsaison wird von den ersten Frösten oder vom sonstigen Witterungsverlauf be-



stimmt. Besonders langer Regen und kalte Nächte lassen häufig die Sommerbepflanzung verderben und Pilzkrankungen wie Mehltau auftreten. Im Herbst werden meist verwendet:

- Erika
- Besenheide
- Silberblatt
- Minialpenveilchen
- Heuchera, Hottynia, Blauschwengel, Pernettya
- Wurzeln als Ergänzung

Die Herbstbepflanzung bietet die Möglichkeit, sehr bunte Beete bepflanzen zu können. Da der Zuwachs nun recht gering ist, sollte relativ eng gepflanzt werden. Allerdings gehören gut gestaltete Herbstbeete zu den preisintensivsten Pflanzungen des ganzen Jahres.

Der Winter

Der Winter zieht je nach Konfession zwischen 1. November (Allerheiligen-katholisch) und Ende November (Ewigkeitssonntag – evangelisch) auf dem Friedhof ein. Meist werden die Beete mit verschiedenen Nadelbäumen, oft kunstvoll gemischt abgedeckt. Dauerhafte Gebinde aus Tannen, Zapfen und verschiedenen exotischen Trockenpflanzen bestimmen nun das Bild bis zum nächsten Frühjahr.

Jetzt auch für Ihre Region

Ratgeber Trauerfall

Bautzen	Mittelsachsen
Görlitz	Nordsachsen
Dresden	Vogtland
Leipzig	Cottbus
Chemnitz	Oberspreewald-Lausitz
Zwickau	Elbe-Elster
Meißen	Dahme-Spreewald
Sächsische Schweiz-	Oder-Spree
Osterzgebirge	Nürnberg
Erzgebirge	Hamburg

Information & Bestellung unter
 Tel. 03591 / 2707745
 www.ratgebertrauerfall.de

Stückpreis 2 € zzgl. Versand

Persönlich gestalteter Grabschmuck für die Totengedenktage

Friedhofsgärtner fertigen individuelle Werkstücke an und beraten Angehörige bei der saisonalen Abdeckung der Gräber

Der November ist ein Monat der Besinnung und des Gedenkens – besonders, weil in diese Zeit die Totengedenktage wie Allerheiligen, Allerseelen, der Totensonntag und der konfessionsübergreifende Volkstrauertag fallen. Viele Hinterbliebene nutzen diese Tage, um die Gräber ihrer Liebsten besonders festlich schmücken zu lassen.

Friedhofsgärtner verwandeln im Herbst so manches Grab in ein kleines Kunstwerk. Sie setzen mit kunstvoll und individuell gestaltetem Grabschmuck Akzente und behalten dabei auch die Witterung im Auge. „Als Grundlage für Kränze und Gestecke werden oft Tannenzweige, Wacholder, Moos und Trockenblumen verwendet. Die bleiben auch bei Wind und Wetter lange attraktiv“, erklärt Tobias Muschalek, Geschäftsführer der Dauergrabpflegegesellschaft Sächsischer Friedhofsgärtner. Dabei gehen die Experten für schöne Gräber intensiv auf die Wünsche und Vorstellungen der Kunden ein und thematisieren beispielsweise, ob die Lieblingsblumen des Verstorbenen verwendet werden können.

Die Friedhofsgärtner nutzen ihr breites Fachwissen, um ganz persönlich gestalteten Grabschmuck zu entwerfen. Emotionen spielen oft eine große Rolle. Da ist Fingerspitzengefühl wichtig, damit für die



Mit Expertenwissen und handwerklichem Geschick fertigen Friedhofsgärtner Grabgestecke an, die so individuell sind wie die Persönlichkeit der Verstorbenen

Angehörigen kreative Werkstücke anfertigen werden können, die so individuell sind wie die Persönlichkeit des Verstorbenen.

Starken Symbolcharakter haben beispielsweise Grabgestecke in Form eines Herzens. „Viele verschiedene Formen und Variationen sind aber möglich. Meistens kristallisiert sich ein Hauptwunsch im Gespräch recht schnell heraus, den der Friedhofsgärtner dann aufgreift“, sagt Tobias Muschalek.

Auch in anderer Hinsicht ist das Wissen der Friedhofsgärtner gefragt: Vielerorts bereiten sie die Gräber jetzt auf die kalte Jahreszeit vor. Dann werden die Spätblüher von der Winterabdeckung abgelöst, die häufig aus individuell gestalteten Mustern mit Tannenzweigen, Koniferen sowie Moosstreifen besteht, die mit Tannenzapfen verziert werden.

Die Winterabdeckung ist übrigens Bestandteil einer ganzjährigen Grabpflege durch den Friedhofsgärtner, der seine Kunden beispielsweise im Rahmen einer Dauergrabpflege betreut. Weitere Informationen zu dieser Möglichkeit erhalten Sie unter www.grabpflege.de. Dort finden Sie auch die regional zuständigen Dauergrabpflegeeinrichtungen.



Grabgestecke in Form eines Herzens haben starken Symbolcharakter.

GARTENBAU E. SOMMER

- Friedhofspflege
- Bestattungsarbeiten
- Grabgestaltung & -pflege
- Grabeinbnung
- Heckenschnitt & Baumfällung
- Haushaltsauflösung
- Entrümpelung

Gärtnerweg 5 • 02699 Königswartha
Telefon: 035931 - 21415
www.sommer-gartenbau.de

Foto: Margit Hackbarth



Gepflegte Gräber für Jahre und Jahrzehnte

Dauergrabpflegegesellschaft Sächsischer Friedhofsgärtner mbH
In Zusammenarbeit mit dem Landesinnungsverband des Steinmetz- und Bildhauerhandwerks Sachsen.

Scharfenberger Straße 67 • 01139 Dresden
Telefon 0351 8491619 • Fax 0351 8491623
www.dauergrabpflege-sachsen.de
E-Mail: info@dauergrabpflege-sachsen.de

Bildhauerei- & Steinmetzwerkstatt JOHANNES HASE
Inh. Björn Härtig e.K. • Steinmetzmeister

- Grabmale • Grabmalvorsorge 02625 Bautzen
- Gestaltung Löbauer Straße 2a
- Haus und Garten Telefon (03591) 42307
- Restaurierung Telefax (03591) 531812

grabmale-bautzen@t-online.de • www.grabmale-bautzen.de

Natursteingeschäft René & Axel Hentzschel GbR

Ihr kompetenter Partner in Sachen Grabmale

Schmöllner Weg 30 • 01877 Bischofswerda
Tel. 03594 704984 • Fax 03594 704910
Mobil 0172 7937579
info@steinmetz-hentzschel.de • www.steinmetz-hentzschel.de

Im Trauerfall benötigt man einen starken Partner.

Katzer Bestattungen 24 h für Sie da!

Zur weltlichen Gedenkfeier zum Totensonntag laden wir recht herzlich ein.

- 23. November, 14 Uhr, Wilthen, Feierhalle Friedhof
- 24. November, 15 Uhr, Bischofswerda, Neuer Friedhof

www.katzer-bestattungen.de

EINLADUNG ZUR GEDENKFEIER DES BESTATTUNGSINSTITUTES GUBE NEUKIRCH/LAUSITZ

„Der letzte Weg ist gegangen. Was bleibt sind Liebe, Dankbarkeit und Erinnerungen an die Wärme der Vergangenheit.“

Hiermit laden wir Sie herzlich zu unserer Gedenkfeier am Samstag, dem 23. November 2013 um 14 Uhr in die Trauerhalle des Friedhofes Neukirch/Lausitz ein.

Danke für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen in unser Bestattungsinstitut!

Wir wünschen unseren Mitgliedern frohe Weihnachtstage und zum Jahreswechsel alles Gute.



Beratungsstellen:

Harald Schube OT Kleinwelka · Hoyerswerdaer Str. 121 02625 Bautzen Telefon 035935 3054	Sigrig Bähr OT Kleinwelka · Am Schneiderberg 1 02625 Bautzen Telefon 035935 20363
--	---

Kostenloses Info-Tel.: 0800 1817616 • E-Mail: info@vlh.de • www.vlh.de

Kompetenz
entscheidet!

küchen
+ Ideen
Hanns-Georg Seeliger

UNSERE
ÖFFNUNGSZEITEN
MO-FR 10-18 UHR
SA 10-14 UHR

Bautzen, Taucherstr. 5 - Tel. 03591 / 275758

www.seeliger-kuechen.de

Solaranlagen • Holzheizungen • Pelletheizungen • Wärmepumpen



Wir wünschen allen Kunden eine besinnliche Adventszeit.

Zinzendorfstraße 8 · 02625 Bautzen OT Kleinwelka
Telefon 035935 / 3246

WAGNER
Maler & Bodenleger GmbH
Zinzendorfstraße 5
02625 Bautzen · OT Kleinwelka

- Malerarbeiten**
- Innenraum und Fassade
 - Edelputze • Fassadendämmung
- Bodenlegearbeiten**
- PVC, CV, Textil, Kork, Laminat

UNSEREN KUNDEN, FREUNDEN UND GESCHÄFTSPARTNERN WÜNSCHEN WIR EIN FROHES WEIHNACHTSFEST UND EIN GESUNDES NEUES JAHR.



Tel. (035935) 24100 · Mail: malermeister-wagner@web.de

KAWESO

Unserer werten Kundschaft, Geschäftspartnern und Freunden wünschen wir eine besinnliche Adventszeit.

GETRÄNKEFACHHANDEL
KARL WETZKE & SOHN
Inh. Steffen Wetzke

Neue Straße 2 · 02625 Bautzen OT Kleinwelka
*Tel. (03 59 35) 2 08 95 · Fax (03 59 35) 2 17 15
www.kaweso-getraenke.de

Abholmarkt • Zeltverleih • Heimservice
Geöffnet: Mo.-Fr. 8-18 Uhr · Sa. 8-12 Uhr

Lichterfest Kleinwelka



Foto: Archiv

Mit dem Lichterfest am 30.11.2013, dem ersten Leuchten des Tannenbaumes vor der Kirche, beginnt in Kleinwelka die Adventszeit. Dazu laden die Brüdergemeinde, die Freiwillige Feuerwehr, das Dora-Schmitt-Haus und viele Helfer herzlich ein. Um 16 Uhr wird das Fest von den Turmbläsern klangvoll eröffnet. Die Kindergartenkinder der Kreismusikschule Bautzen musizieren danach im Kirchensaal.

Dort ist ebenfalls das gemütliche Kirchencafe eingerichtet, während die Kinder kleine Geschenke basteln können. Die ganz Kleinen werden vom Adventswichtel in das Geschichtenstübchen abgeholt. An den liebevoll geschmückten Ständen auf dem Kirchplatz und am Kircheneingang kann man bis 19.30 Uhr u. a. Geschenke mit örtlichem Bezug, Herrnhuter Sterne, sowie Artikel der Herrnhuter Missionshilfe und Zittauer Werkstätten für behinderte Menschen erwerben. Kleinwelkaer Spezialitäten und selbstgefertigte Plätzchen der Kinder sind wieder erhältlich. Die Geschäfte auf der Hauptstraße, Ilonas Blumenlädchen, die Bäckerei und der Friseur des Ortes laden mit eigenen Angeboten zum Verweilen ein. Der Höhepunkt und Abschluss des Lichterfestes ist alljährlich das gemeinsame Adventsliedersingen um 18 Uhr in der Kirche.

Die Einnahmen des Tages werden wieder einem gemeinnützigen Zweck dienen. Allen Helfern und Spendern sei schon jetzt dafür gedankt.

Für alle Gäste mit PKW gilt die Bitte, möglichst am Ortsrand zu parken.



035935 - 21 07 23

Friseur 23

Ihr Friseur aus Kleinwelka wünscht Ihnen eine tolle Weihnachtszeit



Friseur 23 | Hoyerswerdaer Str. 113 | 02625 Bautzen

Moderne trifft Historie

Alte Architektur modisch aufgepeppt

■ Text und Bilder von Kerstin Kunath

Bautzen. Die Stadt Bautzen ist wieder um ein besonderen „Wohnungsstandort“ schöner geworden, die komplexe Modernisierung und Sanierung der drei vorhandenen Mehrfamilienhäuser, in der Breitscheidstraße 1 bis 5, bilden mit der Fertigstellung des Gebäudes Nr. 1 den krönenden Abschluss einer besonderen Gesamtanierung.

Das Ensemble, welches unter Denkmalschutz steht, ist mit den Hausnummern 1, 3 und 5 nun wiederbelebt. Das Gebäude Nr. 2 wurde bereits in den Jahren 2009-2010 komplett saniert und modernisiert.

Der Eigentümer, die Bautzener Wohnungsbau-gesellschaft mbH (BWB), mit ihrem Firmensitz in der „Kleinen Brüdergasse 3“, ist sich sicher, die vier Jahre Bauzeit, inklusive der Planungsphase, haben sich gelohnt.

Die Häuser, welche in

der Zeit zwischen 1900 bis 1905, zeitgleich mit der Justiz Vollzugsanstalt (JVA) Bautzen 1, erbaut wurden, dienten einst als Wohnraum für Angestellte der JVA. Später gingen sie dann in das Eigentum der VEB Gebäudewirtschaft Bautzen über, ab 1991 an die Bautzener Wohnungsbaugesellschaft mbH.

Den ersten Mietvertrag mit der VEB Gebäude-wirtschaft Bautzen gab es bereits in den 1960er bis 1970er Jahren. Bis zum Beginn der Planungsarbeit waren nur noch wenige Wohnungen, teils mit älteren Mietern bewohnt. Aus dieser Zeit wohnen hier noch vier Mieter.

Bei der Errichtung der Wohngebäude wurden viele Bauelemente aus der ausgehenden Jugendstilzeit ein-geordnet und als besondere Baudetails verbaut. Dabei wurde auf ein passendes Gesamterscheinungsbild aller vorhandenen Wohngebäude geachtet.

Das Ziel der damaligen



Gestaltung war die Schafung einer optischen Einheit zwischen JVA und den Wohngebäuden und diese als architektonisches abgestimmtes Ensemble wirken zu lassen. Damals befand sich der Strafvollzug noch am Rande der Stadt, eine Bebauung wie heute gab es noch nicht.

Um dieses Ziel zu



ELEKTRO- & GASTROSERVICE



Beratung, Planung und Ausführung von Elektroinstallations-, Großküchen-ausrüstungen, Telekommunikations-, Elektrospeicher- und Heizungsanlagen, Klimaanlage aller Art

AXEL MIRTSCHIN
Elektromeister
Zur Pappelschenke 5 · 02627 Kubschütz
Tel. 0 35 91 / 2 26 93 · Fax 21 07 59

MIRTSCHIN
Lichtideen Mirtschin
Beleuchtungsanlagen aller Art
Kornmarkt 42 · 02625 Bautzen



Meisterbetrieb
Mikel
Dachdeckerei & Klempnerei

Telefon // 035935 219 944



www.dachdecker-mickel.de

www.tmp-online.de



TMP®
Fenster+Türen
... die mit dem RAL-Gütezeichen

- Fenster
- Wintergärten
- Fassaden
- Türen
- Insektenschutz
- Rollläden

Unsere Fachbetriebe beraten Sie gern



fischerbalkone®
ist eine Marke der



REGLERBAU Klaus Fischer GmbH
An der Mulde 9 · 04828 Bennewitz

- ALUMINIUM BALKONE • SONDERLÖSUNGEN • EDELSTAHLGELÄNDER
- ALUMINIUM-BETON BALKONE • SICHT- UND WINDSCHUTZ u. v. m.

LEBENSSTIL MIT WEITBLICK

Fon: +49 (0)34 25 / 85 10 90 • www.fischerbalkone.de



Märbe
Grünanlagen

Mitglied im Verband
Garten-, Landschafts- und
Sportplatzbau Sachsen e.V.

Neupurschwitz Nr. 19 · 02627 Kubschütz
Telefon (0 35 91) 2 30 71
Telefax (0 35 91) 60 16 41

Beratung • Bau • Pflege

Moderne trifft Historie

Alte Architektur modisch aufgepeppt

erreichen, wurden teilweise wiederkehrende Baumaterialien, Formen und Gestaltungselemente eingesetzt, so zum Beispiel ein teilweise sichtbares Fachwerk, Dachdeckung, Klinkergesimse passend in gelben und roten Klinkersteinen, Sandsteingesimse an allen Fenstern, Fensterteilung bis hin zur Einfriedung der Außenanlagen, Mauern, Zaun etc..

Die Aufgabenstellung für die Planung stand im Jahr 2010 in reger Rücksprache mit der Unteren Denkmalbehörde und dem Auftraggeber. Das Sanierungsziel war, den Komplex als eine Einheit wirken zu lassen und dennoch gewisse Unterschiede der einzelnen

Gebäude hervorzuheben.

Es war keine leichte Aufgabe, alle Wünsche und Auflagen zu erfüllen. Vier Wohnungen je Haus sollten modernisiert und saniert werden. Gute und effektive Ideen für eine effiziente Wohnraumlösung waren gefragt.

Als Planer und Bauleiter für dieses Projekt wurde das Ingenieurbüro für Hochbau Dipl.-Ing. Andreas Mörbe durch die Bautzener Wohnungsbaugesellschaft beauftragt.

Als leidenschaftlicher Baumann, mit Blick zur Erhaltung alter und historischer Bausubstanz, berichtet Andreas Mörbe von den Herausforderungen dieser Baumaßnahme: „Der



Dipl.-Ing. Andreas Mörbe

Reiz bestand darin, Wohnungen für zeitgemäße Wohnansprüche und unter der Maßgabe der Anforderungen heutiger und zukünftiger Kriterien zu schaffen und dies unter Beachtung der Forderungen des Bauherrn und den denkmalpflegerischen Auflagen.

Ebenso mussten die modernen Anforderungen in Raum und Zuschnitt, sowie die aktuell geltende Energieeinsparverordnung eingehalten und umgesetzt werden.“

Herr Mörbe wollte gern das Dachgeschoss noch ausbauen, um das Maximale aus den Gebäuden herauszuholen, dies war aber aufgrund der eng gesteckten Gesamtkosten nicht mög-

lich. Während der umfangreichen Baumaßnahmen war es notwendig, dass die verständnisvollen Mieter das jeweilige Sanierungsgebäude frei räumten. Dabei wurde ihnen die Option eines Rückzugs in Aussicht gestellt, hier kam ihnen der Auftraggeber entgegen.

Wie Andreas Mörbe erzählte, wurden die Wohnungen von Anfang an

nachgefragt. Auch während der Baudurchführung fragten viele Interessierte, ob hier noch was „frei wäre“. Sicher kommt dies durch die zentrumsnahe Lage, die trotzdem Ruhe und viel Grün bietet. Pro Hauseingang gibt es nur zwei Wohnungseinheiten, dies bietet ein Wohngefühl, fast wie in einem Doppelhaus.

Moderne technische Anlagen wie Heizungs- und Sanitäreinrichtungen, Elektroinstallation wurden komplett eingebaut. Moderne Fenstersysteme mit Sprossenrahmen und effizienter Verglasung sowie passender Eingangs- und Wohnungstüren rundeten das äußere Erscheinungsbild ab. Jede Wohnung erhielt einen zeitlosen Grundriss und einen Balkon, insgesamt wurden



INGENIEURBÜRO FÜR HOCHBAU

Andreas Mörbe
Dipl.-Ing. für Hochbau

Wallstraße 6
02625 Bautzen
Telefon (0 35 91) 21 59 87
Telefax (0 35 91) 4 25 95
Funk (0172) 3 58 68 93
E-Mail: ib-moerbe@t-online.de

Projektierung von Neu-,
Um- und Ausbauten
Bauleitung
Koordinierung
Fachmann für Holzschutz

BaugeschäftPURSCHEGmbH
Hoch- und Ausbau
Sanierung • Wärmedämmung • Gerüstbau

Am Dorffeich 3 • 02694 Malschwitz OT Baruth
Telefon (03 59 32) 3 05 70 • info@pursche-bau.de
www.pursche-bau.de

Fliesenlegermeister

Karsten Kothe

Gewerbepark Ebendörfel Nr. 8
02692 Ebendörfel
Tel. 03591 / 304800 • Fax 03591 / 304801
Mobil: 0172 / 7407159 • E-Mail: fliesenkothe@t-online.de

Verlegung von:

Wand-, Boden-, Natur- und Kunststeinbelägen

Malerbetrieb Berger GlR

Karl-Liebkecht-Staße 9
02625 Bautzen

Tel. 03591 491401
Fax 03591 531346
Mobil 0172 8411453
E-Mail malerbetriebberger@freenet.de



Fassaden-, Fußboden- & Wandbeschichtungen
Vergoldungsarbeiten • Graffiti-Entfernung

Moderne trifft Historie

Alte Architektur modisch aufgepeppt

6 sogenannte Balkontürme im Innenbereich auf der Südseite neu eingeordnet. Im Innenhof befinden sich 18 PKW-Stellplätze. Darüber hinaus wurden ausreichend Grünflächen angelegt und alte Brachflächen rekultiviert, dies rahmt die Wohngebäude optisch und mieterfreundlich ein.

Als Grundstücksbegrenzung verläuft eine historische Mauer, deren gelbe Ziegelpfeiler die ehemalige Zugehörigkeit zur

JVA nicht leugnen können. Diese mussten ebenfalls unter Beachtung der denkmalpflegerischen Auflagen fachgerecht neu aufgemauert werden.

Vornehmlich wurden regionale Unternehmen mit den einzelnen Bauleistungen beauftragt.

Dipl.-Ing. Andreas Mörbe sagt: „Ich möchte die Gelegenheit nutzen, mich für die zuverlässige Zusammenarbeit und die fachlich exakte Ausführung bei

allen einzelnen Bau und Ausbaufirmen und deren Mitarbeitern zu bedanken. Mein Dank für eine gute Zusammenarbeit gilt vor allem auch dem Auftraggeber, hier vertreten durch Frau Findeisen, Herrn Jahn, Herr Heinrich und Herrn Hübner sowie der Unteren Denkmalbehörde des Landkreises Bautzen, Frau Mitasch der Stadtverwaltung Bautzen, Bauamt, Frau Robel, die ein unkompliziertes Plangenehmigungsverfah-

ren ermöglicht haben. Das Ingenieurbüro wünscht allen Mietern ein langes und angenehmes Wohnen im neuen trauten Heim und bedankt sich gleichzeitig für die Geduld und das aufgebrachte Verständnis während der gesamten Bauzeit!“

Ansprechpartner:
Ingenieurbüro
für Hochbau
Andreas Mörbe
Dipl.-Ing. Für Hochbau
ib-moerbe@t-online.de
Tel: 03591-215987
Fax: 03591-42595
Funk: 0172 3 58 68 93

Erfolgreiche Altbausanierung mit vielen Energiesparmaßnahmen

BB sprach mit der Bauleiterin Dipl.-Ing. Jana Findeisen von der BWB Bautzen



Guten Tag Frau Findeisen. Wie lange dauerte die Bauzeit?

Die Sanierung und Modernisierung der Mehrfamilienwohnhäuser Breitscheidstraße in Bautzen dauerte insgesamt von Februar 2011 bis jetzt. Die Sanierung der Breitscheidstr. 5 dauerte von Februar bis Juli 2011. Die Breitscheidstr. 3 und 1 wurden im selben Zeitraum in den Jahren 2012 und 2013 saniert. Die Gestaltung der Außenanlagen wird im November abgeschlossen sein.

Was wurde alles gemacht? Es wurde sehr viel gemacht und auf heutige Bedürfnisse eingegangen. Das Dach wurde erneuert. Hierbei wurden moderne „prefa“-

Aluminiumplatten verwendet, die sich optisch nicht von normalen Dachziegeln unterscheiden. Energiesparmaßnahme erfolgte durch das Anbringen eines Wärmedämmputzes an der Fassade. Für die Mieter wurden Balkone auf der Hofseite angebracht. Überall wurden Elektrik, Sanitär- und Heizungsanlagen erneuert. Zudem fand eine Neugestaltung der Außenanlage durch Geländeregulierung und Pflanzungen, sowie dem Bau von 18 Parkplätzen im Hof statt. Jetzt haben die Mieter sogar die Möglichkeit, sich eine Gartenecke anzulegen.

Welches Baujahr sind die Häuser?

Die Häuser wurden zwischen 1900 und 1905 gebaut und erfolgten mit der Errichtung der Vollzugsanstalt Bautzen I.

Wurden Zuschnitte verändert, Wohnungen verkleinert?

Nein, die Wohnungen sind noch so geschnitten wie beim Bau, es gab nur kleine Veränderungen durch die Verlegung von Leitungen.

Sind die Mieter während der Bauzeit ausgezogen?

und welche Besonderheiten gibt's?

Ja, die Mieter sind ausgezogen, da so umfangreiche Bauarbeiten im bewohnten Zustand immer äußerst schwierig sind. Die Mieter aus dem Altbau sind teilweise in die fertig gestellten Objekte umgezogen. Komplett neue Mieter wohnen nur in Haus Nr. 1. Übrigens. Der älteste Mietvertrag auf der Breitscheidstraße 1 – 5 besteht bereits seit dem 01.01.1970. Eine große Herausforderung war den bestehenden Denkmalschutz und die Modernisierung der Gebäude zu vereinen und dabei auch noch den Charme der Häuser zu erhalten. Ich denke, dass dies gut gelungen ist.

Sind alle Wohnungen vermietet?

Ja, alle Wohnungen sind vergeben. Es gab ein großes Interesse, da die Wohngegend sehr ruhig ist.

Wie viel hat das Bauvorhaben gekostet?

Die Sanierung aller Häuser und die Neugestaltung der Außenanlagen haben ca. 1,7 Millionen Euro gekostet.

Wir danken für das Gespräch.

Bahne Bautzen GmbH & Co. KG
Löbauer Str. 39
02625 Bautzen
Tel. (0 35 91) 60 70 30
Fax (0 35 91) 60 10 36
email: post@bahne-bautzen.de
Internet: www.bahne-bautzen.de

Ausbau-Bergmann

Inh. Frank Bergmann

- ▲ Innenausbau
- ▲ Trockenbau
- ▲ Bauelemente

Ihr Ausbaupartner
für Alt- und Neubau

Oberlausitzer Str. 14
02733 Cunewalde
info@ausbau-bergmann.de
www.ausbau-bergmann.de

Telefon: 035877 / 20573
Telefax: 035877 / 20574
Mobil: 0171 / 7133391

FENSTER – TÜREN – INNENAUSBAU



TISCHLEREI

Andreas Richter
MEISTERBETRIEB

gegr. 1885

Fleischergasse 19
02625 Bautzen

E-Mail: tmrichter02625@arcor.de

Tel. 03591 / 41398
Fax 03591 / 275940
Funk 0173 / 8072315



**Bauschlosserei
Müller**

Inh. A. Schulze

Handwerk
seit 1948

Anfertigung von: Treppen • Geländern • Gittern • Toren
Zäunen • Schmiedearbeiten • Balkonen • Vordächern

Insektenschutz • Schlüsseldienst • Briefkastenanlagen

Preuschwitzer Str. 4 • 02625 Bautzen • Tel. 03591 304587

Handwerk der Region

Einbau und Nachrüstung von Schneefangsystemen

THOMAS KLAR
DACHDECKERMEISTER

- Dachdeckungen aller Art
- Werterhaltung alter Dächer
- Denkmalpflege, Reparaturen

Kurze Straße 2 • 01920 Miltitz • Tel. 035796 / 94877 • Fu. 0170 / 8160683 • E-Mail: dachdeckereiklar@t-online.de

Elektrofachgeschäft
für kleine und große Haushaltsgeräte

Reparaturservice
für Haushaltsgeräte

Elektroinstallation

Onlineshop

energie bautzen eG

Bahnhofstraße 14
02625 Bautzen

Telefon (03591) 379316
www.energie-bautzen.de

Öffnungszeiten:
Montag-Freitag 9-18 Uhr

**Zubehör- und Ersatzteilverkauf
für Hausgeräte verschiedener Marken**

KOHL

SANITÄR • HEIZUNG • SOLAR

Sanitär- und Heizungsmeister Henry Kohl

Telefon 03591 / 530034
Telefax 03591 / 531694
E-Mail Fa-Kohl@web.de

- ≡ Wärmepumpen
- ≡ Lüftungsanlagen
- ≡ Industrieanlagen
- ≡ Gasanlagen
- ≡ Komplettbäder
- ≡ 24h Kundendienst

Siedlungsstraße 4 • 02625 Bautzen

Ob Hausangebote, Autoverkäufe oder Partnersuche.

Deutschlandweite
Kleinanzeigen unter

Gutgenutzt.de
MEIN KLEINANZEIGENMARKT

TREPPEN MEISTER **JATZKE**
Das Original

Besuchen Sie das große
TREPPENSTUDIO
in ihrer Region!

Montag bis Freitag 9-18 Uhr
Jeden 2. und 4. Samstag
im Monat 9-16 Uhr
oder nach Vereinbarung

www.Treppenbau-Jatzke.de • Telefon 0 35 91-37 33 33
Neuteichnitzer Straße 36 • 02625 Bautzen

Regionalmagazin
MeinZuhause
Alles rund um Bauen, Wohnen, Miete, Eigentum, Garten, Recht, Lebensart

Das regionale Magazin für Garten, Bauen & Wohnen

Neue Ausgabe erscheint demnächst

„MeinZuhause“ ist im Verlag und an vielen Auslagestellen in der Oberlausitz erhältlich.

Ihr Ansprechpartner:
Annette Mietrach, Telefon: 03591 2707749

Heizungsbau & Sanitärtechnik

Jeßnitz Nr. 19, 02699 Puschwitz

Georg Müller

Wir wünschen allen Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.

Tel. 035933 30623 • Fax: 30635
Mobil: 0172 6208092

Montagebau Pötschke

- Putz- und Mauerarbeiten
- Trockenbau
- Innenausbau

Wir wünschen allen Frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr.

Pannewitz Nr.5 • 02699 Neschwitz
Funk 0171 7843209
Tel. 035937 88460 • Fax 88461

Ihre Werkstatt für alle Marken

Schiebschick & Bjarsch GmbH
Karosserie • Lack • Mechanik

Wir wünschen unserer werten Kundschaft ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr 2014!

ABSCHLEPP-SERVICE (Tag & Nacht)
Telefon (035933) 32920

AUTOGAS-TANKSTELLE
Bahnhofstraße 4 • 02699 Neschwitz
www.auto-neschwitz.de

Herrschaftlicher Gasthof
Gaststätte • Saal • Pension

Wir wünschen allen eine besinnliche Weihnachtszeit, ein gesundes neues Jahr und danken für das entgegengebrachte Vertrauen.

Geöffnet ab 11.30 Uhr • Mittwoch Ruhetag • Reservieren Sie rechtzeitig!

Marktplatz 9 • 02699 Neschwitz • Tel. 035933 391260

Ein herzliches Dankeschön allen Kunden für das entgegengebrachte Vertrauen und ein gesegnetes Weihnachtsfest wünscht

Ronald Kretschmar

Allianz

Marktplatz 8 • 02699 Neschwitz • Tel. 03 59 33 / 3 26 90
Fax 3 26 91 • Mobil 0172 / 3 72 58 20 • ronald.kretschmar@allianz.de

Aesculap Apotheke
Inhaber: Apotheker Frank Schreiter

Filialapothekerin:
Anita Knies

Aesculap-Apotheke
Hauptstraße 9
02699 Neschwitz
Fon: 035933 - 38810
Fax: 035933 - 38813

fliesen lehmann

Fliesen | Naturstein | Sanitär | Parkett | Designböden

02625 Bautzen Zeppelinstraße 8 Tel. 0 35 91 / 37 26 91 Fax: 0 35 91 / 37 26 40	02977 Hoyerswerda Industriegelände E Nr.10 Tel. 0 35 71 / 60 76 00 Fax: 0 35 71 / 60 76 09	02699 Neschwitz Parkstraße 2-4 Tel. 03 59 33 / 3 06 15 Fax: 03 59 33 / 3 26 72
---	---	---

Öffnungszeiten: Mo - Fr 9:00 - 18:30 Uhr
Sa 9:00 - 13:00 Uhr
Do 9:00 - 20:00 Uhr

in Bautzen:  

info@fliesenlehmann.de | www.fliesenlehmann.de

Schneeflöckchen, Weißbröckchen

Traditioneller 23. Weihnachtsmarkt
in Neschwitz auf dem Marktplatz am
30. November 2013, 10 bis 18 Uhr

- ab 10 Uhr
Markttreiben und Eröffnung der weihnachtlichen Sonderausstellung „Holzgestaltung“ im Heimatmuseum
- 10 bis 12 Uhr
Traditionelles Plätzchen backen (Raum Seniorenverband) mit den kleinen Bäckergehilfen, bitte Schürze und Ausstechformen mitbringen
- 14 Uhr
Weihnachtsprogramm der ABC Grundschule im Saal des Herrschaftlichen Gasthofes
- 15.30 Uhr
Stollenanschnitt durch den Bürgermeister
- 16 Uhr
Verabredung mit dem Weihnachtsmann und Verlosung der Weihnachtstombola mit attraktiven Hauptpreisen, anschließend spielt der Posaunenchor
- Neschwitz

Alle kleinen und großen Leute sind recht herzlich zum Bummeln und Schlemmern eingeladen!

CARAVAN-REISEMOBILE EYKE

INTER CARAVANING Lausitz
...und jeder Tag wird ein Erlebnis!

- Wohnwagen
- Reisemobile
- Zelte
- Campingzubehör
- Service

Touristik & Caravaning Leipzig vom 20.11. - 24.11.13
HALLE 1 - B 20 & HALLE 3 - A 25

Gewerbegebiet „Am Ochsenberg“
01917 Kamenz
Tel. (03578) 302448 · Fax (03578) 307618

LMC · Weinsberg · Bürstner · Knaus

kontakt@caravan-reisemobile-eyke.de · www.caravan-reisemobile-eyke.de

Spezialwerkstatt für Feuchtigkeitsschäden

Caravan Metropol®

Reisemobiltechnik & Wohnmobiltischlerei
BAUTZEN - DIE GLÄSERNE WERKSTATT

Langzeitschutz
auch für Neufahrzeuge

Werterhaltung • Instandhaltung
Individualausbauten • Campingzubehör

Gewerbepark 7-8
02694 Niedergurig

Telefon: 03591 - 2796500 · www.caravan-metropol.de

Besuchen Sie uns auf der TC Leipzig
Halle 3 - Stand A 20

WOHNMOBILCENTER SACHSEN GMBH

Caravan Salon Leipzig
bei ADRIA und Sun Living
Ihr Ansprechpartner Herr Kiszczak
Tel. 0151 21923128 oder 0151 58796042

Wohnmobil-Vermietung

02994 Bernsdorf (B 97) • Dresdner Str. 106a • Tel. 035723 93314

Ihr Wohnmobil- und Wohnwagenfachhändler in Sachsen.
www.wohnmobilcenter-sachsen.de

Wohnmobilcenter Sachsen GmbH
Top-Werkstatt Service
50 Jahre

Caravan Center Zinke

Große Auswahl + attraktive Preise!
Caravaning - Freizeit mobil erleben

Touristik & Caravaning MESSE LEIPZIG

Hymmer - Stand:
Halle 3, Std.-Nr. 3/F-31
Carado - Stand:
Halle 3, Std.-Nr. 3/F-30
Ansprechpartner:
Herr Zinke & Herr Müller
Mobil: 0174 3025281

VERKAUF • VERMIETUNG • SERVICE
Adam-Ries-Straße 40 • 02730 Ebersbach
Tel. (03586) 765800 • Fax (03586) 765588
www.caravan-zinke.de

Reisemobile & Caravans aus Neustadt in Sa.

CAPRON Entdecke die Welt!

carado Sunlight

www.capron.de

Caravaning – Urlaub von seiner schönsten Seite

Touristik & Caravaning vom 22. bis 24. November auf dem Leipziger Messegelände



Foto: © Hendrik Meyer

Mobile Individualität und das Gefühl von grenzenloser Freiheit - wer das erleben will, kommt am Caravaning nicht vorbei. Deutschland als Reiseland steht auch bei Fahrern von Wohnmobilen an erster Stelle - das zeigt eine Auswertung von ADAC-Routenplanungen. Als eine der wichtigsten Caravan-Herstellermessen in Deutschland präsentiert die Touristik & Caravaning vom 22. bis 24. November auf dem Leipziger Messegelände zahlreiche Angebote für erfahrene Caravaner und neugierige Einsteiger. Dabei ist die Auswahl groß: vom ausgebauten Kastenwagen bis hin zu Luxus-Reisemobilen werden aktuelle Trends der Caravan und Reisemobilbranche vorgestellt. Nahezu alle namhaften Hersteller, wie zum Beispiel Adria, Bressler, Challenger, Chausson, Fendt, Free Living, Globecar, Hobby, Itineo, Knaus, La Strada, Pössl, Sun Living, Tabbert, T@B, VW, XGO und viele mehr sind in Leipzig vor Ort. Eine zusätzliche große Ausstellungsfläche trendiger Frei-

zeitfahrzeuge zeigt aktuelle Caravans und Reisemobile der Hymer-Gruppe wie Bürstner, Carado, Dethleffs, Hymer, Laika, LMC, Niesmann & Bischoff und Sunlight. Im Fokus stehen besonders die Weltneuheiten und preisgekrönte Modelle wie das teilintegrierte Hymer-Modell Exsis-t. Der perfekt ausgestattete Premium-Van wiegt lediglich 2.700 kg und eignet sich hervorragend für Einsteiger.

Die gesamte Vielfalt des mobilen Urlaubs steht im Mittelpunkt des „C“-Teils der Touristik & Caravaning International. Preisgünstige Einsteigermodelle, luxuriöse Leichtbaumodelle, Reisemobile für unbeschwertes Reisen mit

REISEMOBILE CARAVANS HOKE
HOTLINE 0171-2147788
seit 1990

Kindern oder für den perfekten aktiven Urlaub mit dem Fahrrad - die Auswahl an individuellen Träumen auf vier Rädern ist grenzenlos. Die praktischen Gepäckmöglichkeiten sind dabei ein großes Plus. Mit hochwertigen Trägersystemen sowie effektiven Heckstauräumen und Heckstauraumboxen sind Fahrräder oder Sportgeräte mühelos und sicher transportierbar.

www.touristikundcaravaning.de

Jetzt bewerben.

Wir suchen zur Verstärkung unseres Teams eine/n Verkaufsberater/in für Freizeitfahrzeuge und eine/n Mechatroniker/in.
Machen Sie jetzt Ihr Hobby zum Beruf.
Infos: www.schaffer-mobil.de

schaffer-mobil
Kötzschenbroder Str. 125 + 158 | D-01139 Dresden
schaffer@schaffer-mobil.de | Fon: +49 351 83 74 8-0

INTER CARAVANING

Willkommen zum Weihnachtsmarkt in Steinigtwolmsdorf

Autohaus Krenz lädt am 30. November ein

Steinigtwolmsdorf. Bald nun ist Weihnachtszeit, fröhliche Zeit! Und Sie sind mit Ihrer Familie für Samstag, den 30. November 2013, von 11 bis 18 Uhr zum Weihnachtsmarkt nach Steinigtwolmsdorf, beim Autohaus Krenz, ganz herzlich eingeladen.

Dass Sie an diesem Tag nicht kochen müssen, dafür sorgt die Fleischerei Ulbricht, denn bereits ab 11 Uhr wird Wildschwein am Spieß gegrillt und feil geboten. Stollen und andere süße Leckereien hält die Feinbäckerei Burkhardt aus Weifa für Sie bereit. Bei den Kindern dürften die süßen Basteleien das Interesse wecken. Eine Attraktion für die Kleinen wird ganz bestimmt auch das nostalgische Kinderkarussell. Und ganz große Spannung bietet sicherlich der Besuch des Weihnachtsmannes, der gegen 16 Uhr in Steinigtwolmsdorf einen Stopp auf seiner Reise einlegen wird. Des Weiteren hält die Fischräucherei Karasek ihre Spezialitäten bereit. Doch zuvor, um 15 Uhr, kommt die Musikschule Eck gemeinsam mit den Kindern des Steinigtwolmsdorfer Kindergartens „Zwergenland“ und erwärmen die Herzen der Zuschauer mit ihren weihnachtlichen Darbietungen.

Das Autohaus Krenz hält in eigener Sache eine Überraschung bereit, den der neue SEAT Leon ST ist da. Mitte September erlebte er auf der IAA in Frankfurt seine Weltpremiere. Der dynamische Kombi mit hohem Nutzwert wird ganz sicher auch die Oberlausitzer begeistern, denn ab 23. November weckt er auf dem deutschen Markt die Neugierde, so auch beim Autohaus Krenz in Steinigtwolmsdorf. Probefahrten mit dem neuen Sports Tourer von SEAT sind hier gerne möglich, natürlich vor dem leckeren Glühweingenuß.

Familie Krenz freut sich am Vortag des ersten Advent's auf Sie und wünscht Ihnen einen schönen ersten Advent und eine gesegnete Weihnachtszeit!

Kerstin Kunath



Fleischerei Ulbricht
— Eigene Herstellung —

Wir wünschen allen Kunden, Geschäftspartnern und Freunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Grenzstraße 4
Steinigtwolmsdorf
Tel. 035951 / 32271



JETZT PROBE FAHREN: DER NEUE SEAT LEON ST
AB 16.640 €. UVP der SEAT Deutschland GmbH.¹

Immer das Auto, das Sie brauchen: Der neue SEAT Leon ST vereint intelligente Technologien und Vielseitigkeit für noch mehr Fahrspaß – jeden Tag.

Lassen Sie sich am 30.11.2013 von vielen Highlights begeistern:

- / Voll-LED-Scheinwerfer²
- / SEAT Drive Profile³
- / 587 l Kofferraumvolumen
- / Automatische Distanzregelung (ACC)²
- / Adaptive Fahrwerksregelung (DCC)⁴

Kraftstoffverbrauch SEAT Leon ST: kombiniert 5,9–3,3 l/100 km; CO₂-Emissionen: kombiniert 137–87 g/km.

1) Unverbindliche Preisempfehlung der SEAT Deutschland GmbH 2) Optional ab Ausstattungsvariante Style erhältlich. 3) Serienmäßig für Ausstattungsvariante FR erhältlich. Profile: Sport, Comfort, Eco. Gewähltes Fahrprofil beeinflusst Lenkunterstützung, Gasannahme und Schaltkennlinie (bei DSG) sowie Ambientebeleuchtung in der Türverkleidung. 4) Nur erhältlich für bestimmte Motorvarianten der SEAT Leon Modelle, optional für die Ausstattungsvariante FR. Abbildung zeigt Sonderausstattung.

AUTOHAUS KRENZ

Zittauer Str. 1, 01904 Steinigtwolmsdorf
Telefon +49 35951 20010, Telefax +49 35951 200166
E-Mail: m.krenz@autohaus-krenz.de / www.autohaus-krenz.de

Radeln im Winter: Kampf mit Eis und Schnee

(dmd). Traurig, aber wahr: Radwege sind in vielen Städten die Stiefkinder der urbanen Schneeräumdienste. Oft liegen sie noch lange weiß bedeckt da, während die Straßen längst für den Autoverkehr geräumt und gestreut sind. Und doch, es geht. Wer ein paar Vorsichtsmaßnahmen beachtet, kommt mit dem Zweirad auch sicher ans Ziel, wenn der Weg über Schnee und Eis führt. Hier die besten Tipps.

Das Wichtigste zuerst: Auf keinen Fall den Helm vergessen! Schon bei völlig normalen Straßenzuständen bietet dieser zusätzlichen Schutz, in der Wintersaison ist er noch wichtiger. Über-

haupt sollte man beim Radeln durch die Schneewelt auf das richtige Outfit achten. Schneit es während der Fahrt, hilft gute Regenkleidung, um trocken zu bleiben. Bei den Schuhen sorgt ein gutes Profil dafür, dass man nicht von nassen Pedalen rutscht. Die Handschuhe sollten zwar dick und warm sein, aber nicht so gepolstert, dass die Bewegungsfreiheit eingeschränkt und das Bremsen und Schalten verzögert wird.

Reflektierende Kleidungsstücke und ein perfekt funktionierendes Licht am Rad gehören in der dunklen Jahreszeit sowieso zur Grundausstattung – selbst wenn kein Schnee liegt.

Vor der Abfahrt empfiehlt es sich, den Sattel etwas tiefer zu stellen, so dass die Füße auch in problematischen Rutschsituationen schneller und problemloser den Boden berühren. Etwas Luft aus den Reifen zu lassen, verschafft ihnen einen besseren Fahrbahnkontakt. Der Allgemeine Deutsche Fahrrad-Club (ADFC) rät, den Druck der Reifen auf den Mindestdruck zu senken, der an der Reifenflanke angegeben ist. Wer regelmäßig im Winter radelt, sollte jedoch über den Einsatz von Winterreifen am Fahrrad nachdenken.

Ansonsten gilt: Langsam, vorsichtig und mit gutem Abstand zum Vordermann

fahren. Sind die ausgewiesenen Radwege nicht gestreut oder geräumt, entfällt die Benutzungspflicht

für die Zweiräder und der ADFC empfiehlt, auf die freie Fahrbahn auszuweichen.



Doch es geht! Wer sich gut ausrüstet und vorsichtig fährt, kommt auch auf der Schneedecke mit dem Zweirad ans Ziel.



Weihnachtsmarkt in Cunewalde

am 30. November im Dreiseitenhof

15.15 bis 15.45 Uhr

Weihnachtsprogramm mit den Kindern der Kita „Wichtelland“, anschließend kommt der Weihnachtsmann

16.30 bis 17.30 Uhr

Weihnachtliche Volksweisen mit der Blaskapelle der Freiwilligen Feuerwehr Cunewalde

18.00 bis 19.00 Uhr

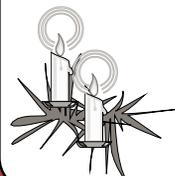
Advents- und Weihnachtsklänge mit dem Posaunenchor Cunewalde



ELEKTRO-NASSER

02733 Cunewalde
OT Schönberg Nr. 9c
Tel. 035877 27302
Fax 035877 88324
elektro-nasser@t-online.de

Inh.: Samir Nasser



Unseren werten Kunden wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest sowie alles Gute für 's neue Jahr.

Ihr Partner für Ausbau & Montage

Michael Petraschke

Wir wünschen besinnliche Festtage und für 2014 Gesundheit, Glück und Erfolg, verbunden mit dem Dank für Ihr Vertrauen und die Zusammenarbeit.

Fa. Ausbau & Montage • Bahnhofstraße 11 • 02733 Cunewalde
Telefon: 035877 / 889999 • Mobil: 0172 / 8882039 • Telefax: 035877 / 88777

Zufriedenheit ist unsere Stärke.

**Autohaus
Raffe GmbH**



Wir wünschen allen Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start ins Jahr 2014.

Köblitzer Straße 1 • 02733 Cunewalde

Telefon: (035877 2200) • www.autohaus-raffe.de



BOS

CUNEWALDE

Karsten Reinhardt

Gewerbegebiet 2
02733 Cunewalde
Telefon: 035877 - 88619

Unseren Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir eine schöne Weihnachtszeit und alles Gute für das neue Jahr.



BOS Brandschutz-Ostsachsen

www.brandschutz-ostsachsen.de

Ich bring Feuer in's Gemäuer!



MEINEN KUNDEN WÜNSCHE ICH
FROHE WEIHNACHTEN UND
ALLES GUTE FÜR 2014.

Brennstoffe Preißler - Cunewalde

☎ 03 58 77 - 8 80 48

Ein reichhaltiges Getränke- und Imbissangebot sowie die Ausgestaltung des „Dreiseitenhofes“ garantieren für eine schöne, vorweihnachtliche Stimmung!

Also wohin am 30. November? Natürlich auf unseren Weihnachtsmarkt in Cunewalde! „Dreiseitenhof“

Offizielle Scheckübergabe im Leipziger Werk

Porsche Sportförderung für sieben sächsische Vereine



Stuttgart / Leipzig. (porsche) Auch in diesem Jahr fördert Porsche AG ausgewählte Sportvereine in Sachsen, die sich durch vorbildliches Kinder- und Jugendengagement auszeichnen. Die Auswahl der Vereine erfolgte erneut in enger Abstimmung mit dem

Landessportbund Sachsen. Über jeweils 40.000 Euro für die Vereinskasse freut sich der MSV Bautzen 04 e.V.

„Sportclubs erfüllen in ihrer täglichen Jugend- und Integrationsarbeit wichtige gesellschaftliche Aufgaben, vermitteln soziale

Kompetenz und spornen zu Höchstleistungen an. Es liegt uns am Herzen, dieses Engagement zu würdigen und zu unterstützen“, sagte Siegfried Bülow, Vorsitzender der Geschäftsführung der Porsche Leipzig GmbH, bei der heutigen Scheckübergabe im Leip-

ziger Werk.

Die Fördergelder in Sachsen kommen nicht nur aktiver Nachwuchsarbeit und Integrationsprojekten zu Gute, sondern werden auch für Sanierungsarbeiten und Instandsetzungsmaßnahmen von Hochwasserschäden an den Sportanlagen dringend benötigt.

Neben dem Breitensport profitiert auch der Nachwuchs im sächsischen Spitzensport mit einer Summe von 30.000 Euro von dem Förderprogramm.

Ulrich Franzen, neuer Präsident des Landessportbundes Sachsen, lobt die Zusammenarbeit mit Porsche: „Wir sind dankbar für die großzügige und nachhaltige Sportförderung in der Region, die viele Projekte ermöglicht und mit Leben füllt. Mit Porsche haben wir einen Partner an unserer Seite, der soziale Verantwortung in der Region, wie sie von unseren Sportvereinen gelebt wird, sehr ernst nimmt.“

Festtagsbraten zu Weihnachten!

Suchen Sie sich Ihre **Gans oder Ente** selbst aus...
Abholung nach Absprache!
Tel. (035930) 50070
Fu. (0176) 32179074
...aus Freilandhaltung, ohne Mast & frisch geschlachtet!

Budissa spielt in Halle

Bautzen. Nach dem Remis daheim gegen SCHOTT Jena müssen die Spieler von Budissa Bautzen am 23.11. bei der Zweiten vom Halle-schen FC antreten. Gegen die Saalestädter ist ein Sieg Pflicht. Verfolger Neugersdorf spielt zu Hause gegen Carl Zeiss Jena II.

Spitzenspiel

Cunewalde. Am Samstag empfängt der HV Oberlausitz Cunewalde den Zweiten der Handball Sachsenliga ZH Grubenlampe. Nach den beiden Auswärtsniederlagen müssen die Mannen von Trainer Kindermann an den letzten Heimsieg vom 29.09. anknüpfen.

26. Spreequellcross am Kottmar

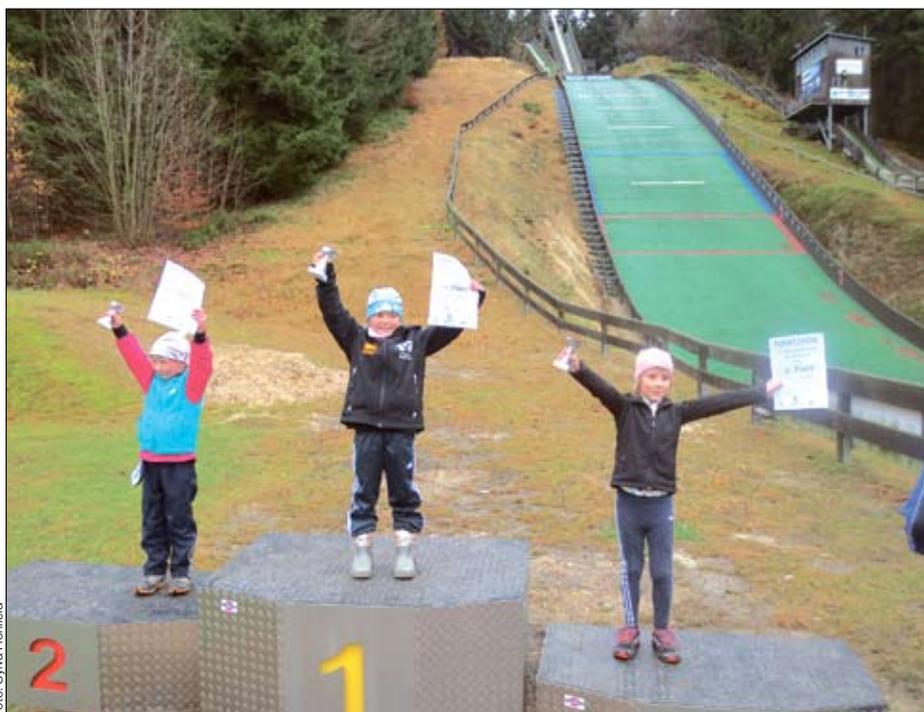
Erfolgreiche Teilnahme des Skiclub Sohland

Sohland/Spree. (S.H.) Zum 26. Spreequellcross hatte am 09.11.2013 der Ski-Club Kottmar eingeladen. Dieser Einladung folgten auch einige Sportler des Skiclub Sohland in den Kinderaltersklassen. Die Jungen und Mädchen der AK 6/7 hatten eine Streckenlänge von 800 m zu absolvieren. Hierbei setzten sich die Sohlanderin Thea Häckel in 3:25 min und bei den Jungen Arne Hohlfeld in einer Zeit von 03:24 min siegreich gegenüber der Konkurrenz durch.

In der Altersklasse 8/9 dominierte Klara Lebelt vom Kottmar über die 1 Kilometer lange Strecke die Konkurrenz mit einer Siegerzeit von 04:53 min. Nele Eisold crosste in 05:08 min auf Platz 2. Die zur gleichen Zeit gestarteten Jun-

gen kämpften bis zur Ziellinie um den Sieg. Dabei hatte Luis David vom Skiclub Sohland auf der Ziellinie die Nasenspitze vor Eik Stephan (Bertsdorfer SV/05:07 min) und gewann mit der Siegerzeit von 05:06 min. Josef Herrmann dagegen verlor das Duell auf der Ziellinie knapp um den 3. Platz dieser Altersklasse und komplettierte als 4. das Ergebnis für die Sohlander in 05:48 min.

Bei den Mädchen in der Altersklasse 10/11 erlief sich Chantal Krsek den 2. Platz über die Strecke von 2 km in 13:34 min. Einen Sieg konnte Jenny Nowak in der Altersklasse 12/13 feiern. Die Gymnasiastin lief die anspruchsvolle 3 Kilometerrunden in 16:39 min und kam souverän als Siegerin ins Ziel.



Siegerin Thea Häckel (Skiclub Sohland), 2. Juana Tutte, 3. Gina Sprechert (bei Ski-Club Kottmar)

**Noch
38 Tage
bis zum
Fest**

Geschenkkideen zum Fest

Aroma für die Sinne

Duftkerzen und -gläser sorgen für Wohlgefühl in der kalten Jahreszeit

(djd/pt). Sobald es draußen kalt und ungemütlich wird, macht man es sich daheim mit stimmungsvollem Licht, einem wärmenden Kaminfeuer oder einer kuscheligen Decke auf dem Sofa gemütlich. Für die Extraportion Gemütlichkeit - besonders in Herbst und Winter - sorgt hierbei der passende Raumduft. Abgestimmt auf Stimmung, Anlass oder Dekoration wirken beispielsweise „Aromatic“-Duftkerzen entspannend, harmonisierend, anregend, stimmungsaufhellend oder erfrischend. Die weihnachtlichen Aromen der Düfte „Zucker und Zimt“ sowie „Gebackene Kekse“ beruhigen, entspannen und geben Geborgenheit.



Foto: g/d/Bolsius GmbH

Wohlfühlaroma: Der süße Duft von Vanille streichelt die Seele.

**Ebersbacher Advents- und Weihnachtskerzen
Wintervogelfutter (große Auswahl)
Schwarze sächsische Sonnenblumenkerne**

**Lohen
Drogerie**

Bischofswerdaer Str. 246
01844 Neustadt/Sa.
OT Niederrottendorf
Telefon 03596 602894
Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-12 Uhr



*Kerzen für
jeden Anlass*



WVA Werksverkauf: Tel.: 03586 782 304
Montag bis Freitag: 10 bis 18 Uhr, Samstag: 9 bis 12 Uhr

**EBERSBACHER
KERZENFABRIK** Hofeweg 12/13
02730 Ebersbach-Neug.
Telefon: 03586 7820
Telefax: 03586 32383
Ein Unternehmen der JEKA®-Gruppe

Adventsgesteck



www.bastel-tipps.de

Material: Zinkwanne, Edeltannenwedel, Vogelsand, Holzeln, 4 Stumpenkerzen, Weißes Band, Draht

So geht es: In die Mitte der Wanne den Elch stellen (dieser kann fertig gekauft sein, wer ihn selbst sägen möchte findet hier die Anleitung). Vogelsand in die Zinkwanne schütten. Kerzen hineinstellen. Kleine Aststückchen schneiden und außen herum in den Sand stecken. Sand immer gut feucht halten. Schleife andrahten und in den Sand stecken.

Magie der Travestie“ – Die Nacht der Illusionen kommt am 7.3.2014 mit neuer Show wieder nach Bautzen.

**Die Gala-Revue voller Knalleffekte,
Witz und Dynamik!**

Herzlich Willkommen bei: **Magie der Travestie!**



www.tickets-travestie.de • Tel. 0341 - 35058686
Wochenkurier Tel. 03591-37650 • Oberlausitzer Kurier Tel. 03591-48170
Tixoo Ticket Tel. 01805-288244 • Bautzner Bote Tel. 03591-529880

Die schräg-schulle, andere Show mit namhaften Künstlern aus den bekanntesten Revue-Theatern Deutschlands kommt mit einem Programm der Extraklasse und nimmt Angriff auf die Lachmuskeln. Tauchen sie ein in die Welt der Travestie und erleben Sie unsere Stars und Sternchen in einer witzigen, temporeichen Revue. Reisen Sie mit uns in die bunte schillernde Welt zwischen Schein und Sein. Glitzernde Roben, Pailletten und Strass, Perücken und bunter Federschmuck, ausgefeiltes Make-Up - Magie der Travestie ist ein Garant für beste Unterhaltung!

Die Herren/Damen verleihen Ihrer Fantasie Flügel. Illusionen und Erotik, Tanz und Live-Gesang, Parodie und Plauderei, charmant und niveauvoll präsentiert, so lautet das Erfolgskonzept, mit dem die Revue ihr Publikum begeistert.

„Waren das wirklich alles Männer?“

Diese Frage hört man am Ende immer wieder. Und hier die Antwort: ??

Haben Sie etwas anderes erwartet? Ein kleines Geheimnis wird immer bleiben und somit auch Sie neugierig stimmen.

Die Künstler bemühen sich die Conference immer gezielt über der Gürtellinie zu lassen. Sehen Sie es ihnen jedoch nach, wenn es einmal nicht so gewesen sein sollte, denn unsere „Jungs“ sind doch auch nur Frauen... Mal deftig, mal mit Herz, mal ladylike oder görenhaft – die Künstlergruppe versteht es musterergütig ihr Publikum in Spannung und bei Laune zu halten. Verwegen, frech-frivol, augenzwinkernd, und allemal munter und frisch, so das Urteil der bisherigen Besucher.

Und das Ganze „verpackt“ in eine Vielfalt von farbenprächtigen Kostümen.

Mit Witz und Charme werden Sie unsere Entertainer perfekt unterhalten.

Werden die Paradiesvögel am Ende doch noch Ihr wahres Gesicht zeigen? Fordern Sie sie heraus, denn ICH BIN – WAS ICH BIN! Mann 's genug eine Frau zu sein!

Allen Gästen und vor allem den Herren schon jetzt viel Vergnügen und TOI TOI TOI !!!

Am 07.03.2014 – Stadthalle Krone Bautzen, Einlass: 19 Uhr – Beginn: 20 Uhr

Anzeige

Breakdance-Weltmeister bei Sarrasani

Sarrasani holt „Ubuntu B-Boy Crew“ aus Südafrika

Die Tanzform Breakdance hat seit den 1990er Jahren international an Bedeutung gewonnen und präsentiert sich heute in nie gekannter Vielfalt auf den großen Bühnen. Zu den unbestrittenen Meistern dieser Kunst zählt die vielfach preisgekrönte „Ubuntu B-Boy Crew“ aus Kapstadt. Die atemberaubende Tanzshow der Südafrikaner ist Teil der neuen Variété-Show „Animagus“, die am 21. November 2013 im Sarrasani Trocadero Dinner-Variététheater Premiere feiert.

André Sarrasani: „Sie zählen zu den Pionieren und Superstars in der internationalen Breakdance- und Hip-Hop-Szene. Die Tönzer sind atemberaubende Artisten, deren Kunstform den Sprung von der Straße auf die großen Bühnen absolut verdient hat.“ Die Tanzgruppe um die beiden Brüder Duane und Jed Lawrence ist gutes Beispiel dafür, dass Kunstfertigkeit keine Frage einer teuren Ausbildung ist. Aufgewachsen in ärmsten Verhältnissen, haben die Tänzer hart für ihren Traum gearbeitet, um 1998 die „Ubuntu B-Boy Crew“ zu gründen. Sie haben sich frei getanzt – und sind zu gefeierten Meistern des Breakdance geworden, die ihre Tanzkunst in der ganzen Welt vollführen.

Sarrasani: „In unserer diesjährigen Show ‚Animagus‘ dreht sich alles um das Thema der Verwandlung. Junge Menschen, die ihr Leben durch ihr Talent um 180 Grad drehen konnten, sich aus eigener Kraft von Straßenkindern zu Weltklasse-Künstlern verwandelt haben, transportieren das Thema besonders eindrucksvoll.“

Sarrasanis neue Dinner-Show „Animagus“ wartet mit artistischen Höchstleistungen in geheimnisvoller Szenerie auf. Als Teil des international renommierten Ensembles wird neben der „Ubuntu B-Boy Crew“ auch Equilibrist Cai Yong für Aufsehen sorgen. Das 20-jährige Ausnahmetalent beherrscht die Gleichgewichtskunst in Perfektion und war gefeierter Gast beim 36. Internationalen Circus-Festival von Monte Carlo, wo er von der Fürstenfamilie mit dem Fernseh-Spezialpreis ausgezeichnet wurde.

Die Variété-Show wird begleitet von einem Vier-Gänge-Gourmet-Menü, kreiert von Starkoch Mirko Reeh. **Vom 21. November 2013 bis 16. Februar 2014** ist Sarrasanis Show-Spektakel „Animagus“ in Dresden auf dem Straßburger Platz zu sehen – und feiert gleichzeitig Jubiläum: 10 Jahre Sarrasani Trocadero in der Landeshauptstadt. Eintrittskarten und Gutscheine gibt es unter der Hotline (0700)

727 727 264 (0,14 Euro/Min.), auf www.sarrasani.de und im Verkaufsbüro am Straßburger Platz, montags bis freitags von 9 bis 18 Uhr.



7,90 Euro
bei Selbstabholung

KALENDER
mädchen 2014

Jetzt bestellen unter 03591/ 529380 oder
<http://shop.lausitzverlagsanstalt.de>



Verschenken Sie
pure Lebensfreude mit
einem Tanzkurs

TANZSCHULE
Janine Mühlmann
- Stop and Dance -

Postplatz 3 • Bautzen
Telefon 03591-339110
Mobil 0176 62876924

Standard / Latein
Discofox • Salsa
Rock'n Roll • Hochzeitskurs
ZUMBA

www.stop-and-dance.de

Poesie verschenken: Schutzengel als schmuckvolle Anhänger

(rgz). „Ich kenn einen Engel, der gehört nur zu dir, und wenn du ihn rufst, dann ist er gleich hier. Er hört dich im Dunkeln, er hört dich bei Nacht. Er hört, wenn man weint, er hört, wenn man lacht.“ So beschreibt die Autorin Andrea Schacht in einem Gedicht das Wesen der Schutzengel. Sie begleiten uns das ganze Jahr, doch in der stimmungsvollen, aber dunklen Weihnachtszeit spürt man sie auf ganz spezielle Weise.



Ein Schutzengel
unterm Weihnachtsbaum ist
ein Geschenk,
das von Herzen
kommt.

Foto: djd/Silberwerk GmbH

Die Digidedags

Ritter-Runkel-Serie

Orient-Serie

Weltraum-Serie

Wie alles begann

Erfinder-Serie

Römer-Serie

Die Geschenkkidee zum Weihnachtsfest

MOZAIK
von
Hilmes
Hegen

Bestellungen
bis 13.12.
werden rechtzeitig
zum Weihnachtsfest
ausgeliefert!

Bestellung unter:

Tel.: (03591) 529380 • www.digidedags-shop.de

Stellenmarkt

An alle Kleinunternehmen: Suche immer Handlangertätigkeit, die jeder machen kann. Egal was, alles anbieten gilt immer am Besten steuerfrei oder 450 €-Basis. Wohne in Bautzen, kein Autofahren. Tel. 0176 69462356

Immobilien

Gesucht: Acker, Wald u Wiese! Wir verkaufen für Sie zum Höchstpreis. Alles anbieten. Hornig Auktionen. Tel: 03591/ 3511725 od. hornigauctionen.de

Garage in Bautzen zu verkaufen. Garagen-Gemeinschaft Paul-Neck-Straße Preis: VB Tel.: 0152 21088772

Vermiete ab sofort in Bautzen eine gewerbliche Lagerhalle/Fahrzeughalle mit großem Sektionaltor. Größe ca. 45m² zu 3 Euro/netto je m² Kaltmiete. Kontakt 0173-1915451

Landwirtschaftliche Nutzflächen ab 5 ha zu kaufen gesucht. Rückpacht möglich. Tel. 08250 1463.

Arztstühle(Drehstühle) aus DDR Poliklinik o. Krankenhaus. Tel. 0174 7426533

Kaufe 800er Silberbesteck, auch 90er, 100er Auflage & Einzelteile. Tel.: 01747426533

Reise

Kur in Kolberg in Polen

14 Tage ab 429,- €

Hausabholung inklusive!
Hotelprospekte & DVD gratis!
☎ 0048 943 555 126

www.kurhotelawangardia.de

Bitte füllen Sie den Coupon vollständig und deutlich lesbar in Blockbuchstaben aus.

- An- und Verkauf
- Geschäftskontakte
- Immobilien / Wohnung
- Stellengesuche
- Stellenangebote
- Auto und Mobiles
- Kontakte / Dating
- Partnersuche
- Reise

Private Kleinanzeige (3 Zeilen) 5,00 €
ab der 4. Zeile 5 €, jede weitere 1,50 € (incl. MwSt.)

Gewerbliche Kleinanzeige (3 Zeilen) 10,00 €
jede weitere Zeile 3,00 € (zzgl. MwSt.)

- Chiffre-Gebühr + 3,00 €
- Chiffre-Zusendung + 3,00 €
- Rechnung + 2,00 €



Absender:

Name, Vorname _____
Straße, Hausnr. _____
PLZ, Ort _____
Telefon _____
E-Mail: _____

Bankverbindung:

Konto-Nr.: _____
BLZ: _____
Kreditinstitut: _____
Unterschrift: _____

Partnersuche in Bautzen

Sie sucht Ihn

Dompteur zur Löwenbändigung gesucht! Quirlige, schicke und flipfige Sie, 26 J., jung, sucht wagemutigen „IHN“, mit Temperament der sie vom Hocker reißt. Traust Du Dich zu ihr in die Manege? **Kostenloser Anruf ü. Ag. „Karin“, Bautzen, 0800-5890228.**

Christel, hübsche Witwe, 69 Jahre, mit schöner schlanker Figur, warmherzig und hilfsbereit, suche lieben Herrn bis Ende 70, um ihn von Herzen zu umgarnen. Fahre noch Auto und komme Dich gern besuchen. **Tel. (03588) 2889999** oder Post an **Julie GmbH, Plittstraße 32, 02926 Niesky;** Nr. 724447.

Hübsche Angestellte, 53/163/54, eine tolle Witwe mit Traumfigur, lebe hier ganz allein. Suche einen sympathischen Mann, für den ich immer da sein kann. **Kostenloser Anruf ü. Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113;** Chiffre Nr. 4618.

Ich bin Yvonne, 43 J., verw. u. leider bereits in EU-Rente. Vielleicht ist dies der Grund, warum es so schwer ist, wieder einen lieben Partner zu finden. Dabei sehe ich gut aus, bin schlank, zärtl., gefühlvoll u. würde bei Symp. zum Partner ziehen. **Tel. (03588) 2889999** o. Post an **Julie GmbH, Plittstr. 32, 02926 Niesky;** Nr. 1105638.

Liebe Montagearbeiterin, 36 Jahre, ledig, ohne Kind, fleißig, ordentlich, herzlich, sehr vielseitig, treu und natürlich, suche anständigen, liebevollen Partner mit Familiensinn für's Leben. **Kostenloser Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113;** Chiffre Nr. 4609.

Er sucht Sie

Symp. u. sehr gutausz. Justizbeamter, 26 J., groß, schwarze, kurze Haare, mit sportlicher Figur. Ich suche eine liebevolle, treue Partnerin bis 30 Jahre, die Verständnis für die Schichtarbeit in meinem Beruf hat und mit mir gemeinsam glücklich werden will. Melde Dich bitte gleich. **Kostenloser Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113;** Chiffre Nr. 4631.

Oberrevierförster i. R., 65 J., groß, gutausz., gepflegte Erscheinung, humorvoll, symp., großz., gepflegt, verständnisvoll, leider bereits verw. Ich mag die Natur, aber auch tanzen, Ausfahrten mit dem Auto u. suche auf d. Wege e. lebenswerte, naturverb. Frau, gem. auch älter. **Tel. (03588) 2889999** oder Post an **Julie GmbH, Plittstraße 32, 02926 Niesky;** Nr. 691680.

Morgens 6,30 Uhr, Kaffee, Toast und keinen Kuss – das soll sich ändern! Sebastian, 39/183, Informatiker, mit liebevollen Augen, kinderlieb und ein Kuschetyp, sucht SIE – nicht nur zum gemeinsamen Frühstück, sondern für eine Partnerschaft. **Kostenloser Anruf ü. Ag. „Karin“, Bautzen, 0800-5890228.**

Peter, 59/182, Witwer, e. ruhiger, ausgeglichener u. liebevoller Mann, wünscht sich für die kommenden Jahre ein Leben in harmonischer Zweisamkeit. Er ist finanziell abgesichert, fährt gern Auto, liebt Reisen u. Unternehmungen in d. Natur. Was ihm fehlt ist eine lebenswerte Frau mit Humor und Sinn für alles Schöne. **Kostenloser Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113;** Chiffre Nr. 4642.

Freizeit

Auch off Longeweile? Jetzt gibt's los: viel Stimmung und Spaß, gemeinsame Ausflüge, sportliche Abende z. B. beim Bowling und andere Freizeitaktivitäten und dabei nette Leute kennenlernen!
Aktiv-Freizeit-Treffpunkt GmbH,
Tel. 030 - 577 031 470.
www.aktiv-freizeit-treffpunkt.de

Impressum

Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen • **Redaktion:** Vi.S.d.P. Frank Peschel, Kerstin Kunath • **Anzeigen:** Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • **Satz:** Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • **Druck:** Torgau Druck • **Vertrieb:** Walter Werbung Dresden • **Auflage:** 71.100 (Bautzener Bote Ausg. Bautzen 59.500; Ausg. Bischofswerda 15.100) • **Internet:** www.lausitzerverlagsanstalt.de • **Anzeigenschluss:** Eine Woche vor Erscheinung • **Anzeigenpreisliste:** Januar 2013. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

**Jetzt schon an
Weihnachten denken.
Bestellen Sie rechtzeitig vor dem Fest**



Jeweils 4 MOSAIK im Originalformat werden in einem MOSAIK-Sammelband von den Original-Filmen nachgedruckt. Natürlich in chronologischer Reihenfolge!

Im Softcover: 12,30 EURO
(96 Seiten, 165 x 235 mm)
Im Hardcover (teils vergriffen): 30,00 EURO
(96 Seiten, 165 x 235 mm)

Bestellung unter:

SB 1 - Aufruhr in Ragusa

Das Geheimnis der Grotte (1 / 1976)
Die Türkenschlacht (2 / 1976)
Das Mühlenschiff (3 / 1976)
Die gestohlene Muskete (4 / 1976)

SB 2 - Die Wette

Der Kampf um den Wald (5 / 1976)
Der Besuch beim Pascha (6 / 1976)
Vom Geier geholt (7 / 1976)
Der Zauberspruch (8 / 1976)

SB 3 - Die seidene Schnur

Das Wettrennen (9 / 1976)
Feuer im Schiff (10 / 1976)
Der Nichtsnutz (11 / 1976)
Der fliegende Braten (12 / 1976)

SB 4 - Die Befreiung der Sklaven

Das Mädchen m. d. Hund (1 / 1977)
Die Nacht des Schreckens (2 / 1977)
Der Untergang d. Kastells (3 / 1977)
Die große Wende (4 / 1977)

SB 5 - Venezianische Intrigen

Piraten greifen an (5 / 1977)
Nach Venedig (6 / 1977)
Schöne Aussichten (7 / 1977)
In Ränke verstrickt (8 / 1977)

SB 6 - Auftritt der Komödianten

Die italienische Komödie (9 / 1977)
Die heimliche Trauung (10 / 1977)
Der neue Doge (11 / 1977)
Der Vorhang fällt (12 / 1977)

SB 7 - Kleider machen Leute

Der Wunderdoktor (1 / 1978)
Der falsche Erzherzog (2 / 1978)
Das Vogelschießen (3 / 1978)
Die Reise nach Wien (4 / 1978)

SB 8 - Jagd auf Judas Matyi

Im Gasthaus z. wild. Mann (5 / 1978)
Der Festungsbaumeister (6 / 1978)
Der große Fang (7 / 1978)
Allerlei Überraschungen (8 / 1978)

SB 9 - Prinz Califax

Der geraubte Prinz (9 / 1978)
Der neue Oberst (10 / 1978)
Das verschw. Regiment (11 / 1978)
Das Höhlenwunder (12 / 1978)

SB 10 - Marsch durch Ungarn

Maskenball in Wien (1 / 1979)
Im Vergnügungspark (2 / 1979)
Nachrichten aus Ungarn (3 / 1979)
Offener Aufruhr (4 / 1979)

Die
unglaubliche
Reise
der
Abrafaxe



Telefon: (03591) 529380 • E-Mail: shop@lausitzerverlagsanstalt.de Im **Online-Shop** unter: www.digedags-shop.de

Anruf genügt
Fachleute in Ihrer Nähe

Auto und Verkehr

24 STUNDEN Abschleppservice PKW · LKW · BUS
Bergedienst & Pannenhilfe
Straßendienst im Auftrag des ADAC ☎ 0180 2222222
SIXT ☎ (03591) 23465 K. Razeng, Niederkainaer Str. 3b, Bautzen
Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

Bestattungen

ANTEA BESTATTUNGEN
Tag & Nacht für Sie da **03591/217 40**
Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland www.antea-bautzen.de

Bestattungsunternehmen
Schröter
Fachgeprüfter Bestatter
Telefon Tag und Nacht
03591. 48550
Bestattungsvorsorge - Sprechen Sie mit uns!

BESTATTUNGSINSTITUT
UTA SCHILDER
(0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht
www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de
Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

Dienstleistungen

Der Telemarkt UG
TV • Computer • Waschmaschinen
Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.
SERVICE & VERKAUF ☎ 03591-677776

CORNELIUS HARTMANN
Rechtsanwaltskanzlei
Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht
Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht
Taucherstraße 22 • 02625 Bautzen • (ggü. dem Justizgebäude)
Telefon (0 35 91) 44 22 8 • Telefax (0 35 91) 46 01 44

Denken Sie an Ihren Pelz, der nächste Winter kommt bestimmt.
seit 56 Jahren
Pelz **Mittrach** Neuanfertigungen,
Kürschner-Meister Änderungen & Reparaturen
an Pelz und Leder
(03591) 44194 • Steinstraße 43 • 02625 Bautzen • Montag-Freitag 9-12 Uhr und 14-18 Uhr

Freizeit

Abrafaxe **Digedags**
Bestellen Sie bei uns!
Telefon: (03591) 529380
www.digedags-shop.de

Jugendschöffen gesucht

Görlitz. Für die Wahlperiode 2014 bis 2018 werden für den Amtsgerichtsbezirk Görlitz dringend noch Jugendschöffen gesucht. Zum Amtsgerichtsbezirk Görlitz gehören: Görlitz, Hor-ka, Kodersdorf, Neißeaue,

Schöpstal, Reichenbach/O.L., Königshain, Sohland a. Rotstein, Vierkirchen, Markersdorf. Es fehlen insbesondere männliche Bewerber. Die Bewerbung ist bis zum 21.11.2013 schriftlich einzureichen:

Landratsamt Görlitz
Büro Landrat - Jugendschöffenwahl
Bahnhofstraße 24
02826 Görlitz
oder per E-Mail: guenther.rausch@kreis-gr.de

THW zum Einsatz auf den Philippinen



Sebastian Richter (3.v.l.) reiste mit Markus Löning (2.v.l.), Beauftragter der Bundesregierung für Menschenrechtspolitik und Humanitäre Hilfe, und anderen THW-Kameraden zum Einsatz auf den Philippinen.

Mit dem BB zum Konzert

Sie wollen nie wieder nach Karten anstehen und kein Konzert in der Oberlausitz verpassen? Dann sollten Sie den neuen Ticketshop des BautzenerBote.de nutzen. Im Internet finden Sie alle Events der Region. Konzert suchen, buchen und die Karten nach Hause schicken lassen. Einfach geht's fast nicht.

Peter Orloff + Schwarzmeer-Kosaken-Chor
EBERSBACH / NEUGERSDORF
29.11.13 / 19:00 Uhr

Roland Kaiser & Band: Live In Concert
BAUTZEN
08.12.13 / 18:00 Uhr

Gerhard Schöne und Musikanten
BISCHOWSWERDA
08.12.13 / 16:00 Uhr

Maxim Kowalew Don Kosaken
GROSSPOSTWITZ
03.12.13 / 19:30 Uhr

Weihnachten Mit Gunther Emmerlich
KOTTMAR OT WALDDORF
21.12.13 / 17:00 Uhr

Weihnachten in Familie mit Frank & Herz
BISCHOWSWERDA
13.12.13 / 18:00 Uhr

www.bautzenerbote.de/ticketshop/

Beginn der 5. Jahreszeit in Schirgiswalde und Cunewalde

Auftakt-
veranstaltung
mit Schlüssel-
übergabe
in Cunewalde
und
Schirgiswalde

Fotos: CKC Cunewalde und
Schirgiswalder Faschingsclub



Feierliche Eröffnung des deutsch-polnischen Begegnungs- und Informationszentrums „Oase der Sinne“

Der Tier- und Kulturpark Bischofswerda lädt am Freitag, 22. November 2013, 13.30 Uhr in die Sinzstraße ein.

Bischofswerda. Ein aufreger Rückblick und große Vorfreude auf zukünftige Zusammenarbeit im neuen Gebäude am Tier- und Kulturpark Bischofswerda.

Die Fertigstellung des deutsch-polnischen Begegnungszentrums „Oase der Sinne“ ist ein würdiger Anlass zum Feiern. Bereits gegen 10 Uhr findet im Rahmen eines Partnerschaftstreffens eine Festveranstaltung für geladene Gäste im Rathaussaal statt. Wir würden uns freuen, wenn wir anschließend, zur offiziellen Eröffnung des Hauses und des neuen Tierparkeingangs, um 13.30 Uhr viele Gäste begrüßen können. Der Eintritt in den Tierpark ist an diesem Tag frei. Das Projekt deutsch-polnisches Begegnungs- und Informationszentrum „Oase der Sinne“ wurde durch den Tier- und Kulturpark Bischofswerda, in Trägerschaft der Lebenshilfe, die Stadt Bischofswerda sowie die durch ihr Sozi-

alamt vertretene polnische Gemeinde Gryfów Slaski ins Leben gerufen.

Das Begegnungszentrum entstand im Rahmen des Operationellen Programms der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Sachsen - Polen 2007-2013. Die Kosten von 119.000 € wurden aus EU- Mittel gedeckt und stammen aus dem „Europäischen Fonds für regionale Entwicklung“. Die Stadt Bischofswerda war mit 21.000 € Eigenanteil am Bau beteiligt. Neun Monate wurde geplant und entworfen, verändert und umstrukturiert, gepflastert und gezimmert bis ein neues Gebäude in die Höhe ragte.

Alle beteiligten Projektpartner sind stolz auf das Haus. Der wichtigste Teil des Gebäudes umfasst den Hauptteil, ein lichtdurchfluteter attraktiver Raum, der gute Möglichkeiten für soziale Projekte bietet. Hier steht die Integration von sozial benachteiligten Personengruppen im Vor-

dergrund.

Allen Gästen der Stadt soll ein Einblick in die grenzübergreifenden Projekte ermöglicht werden. Deshalb ist geplant, bei Anwesenheit des Kassierers, das Haus kostenlos zugänglich zu machen. Auch Highlights, wie ver-

schiedene Ausstellungen rundum die Partnerschaft sowie Einblicke in die Tierwelt, als Oase der Sinne, sind geplant. Am Tag der Eröffnung ist Braunbärin Olympia wieder zu Hause und kann als Präparat bewundert werden. Wir freuen uns sehr, dass uns so

viele Spender und Förderer bei diesem Vorhaben unterstützt haben.

Der Tier- und Kulturpark steht in freudiger Erwartung auf viele neue und interessante Projekte für die nächsten Jahre im Begegnungs- und Informationszentrum.



Foto: Tierpark Bischofswerda

Das deutsch-polnische Begegnungs- und Informationszentrums „Oase der Sinne“.

16. November

Oldtimer-Teilemarkt für Kfz und Motorrad am 16.11.2013 von 8-15 Uhr.

Auch dieses Jahr findet wieder der beliebte Oldtimer Teilemarkt in der Wilthener Straße Ortsausgang in Bautzen statt. Dabei wie immer viele regionale Aussteller für Oldtimerteile. Bei schlechtem Wetter sind 30 überdachte Standplätze für Händler vorhanden. Anmeldung 01734977104

www.oberlausitzer-troedelmarkt.de

FAMILIE

10.00 bis 14.00 Uhr: Tag der offenen Tür im Kindergarten „Herrmannstift“ in Bischofswerda (Achtung: Nicht am 15. November!)

14.00 bis 18.00 Uhr: Tag der offenen Tür mit Übergabe des neuen Tanklöschfahrzeug bei der Freiwilligen Feuerwehr Cunewalde.

THEATER

20 Uhr: Erotisches zur Nacht im Gründer Gut Wölkau. Für all jene, die ein wenig Pfeffer in ihr Liebesleben bringen möchten. Kartenvorbestellungen und Infos unter: 03594 714738 oder www.gruender-gut.de

17. November

FAMILIE

11.00 Uhr: Anlässlich des Volkstrauertages findet auf dem Neuen Friedhof in Bischofswerda am Schmöllner Weg eine Gedenkfeier statt. Dazu lädt die Stadtverwaltung die Bürgerinnen und Bürger der Stadt Bischofswerda

sowie die Institutionen und Betriebe ein.

AUSSTELLUNG

15.00 Uhr: Das Museum Bautzen lädt zu einer Führung zu Kirchenbauten in Bautzen ein. Museologe Hagen Schulz führt unter dem Thema „Kirchen, Klöster und Gemeindehäuser – Schlaglichter der Bautzener Kirchengeschichte“ durch die stadtgeschichtliche Ebene des Museums. Die Führung beginnt mit der wechselvollen Kirchengeschichte von Bautzen Ende des 10. Jahrhunderts.

26. November

FREIZEIT

19.00 Uhr: Der Sohlander Autor Lothar Hofmann ist in der Bischofswerdaer Stadtbibliothek zu Gast. Anlässlich des bundesweiten Vorlesetages liest Herr Hofmann, der in seiner Freizeit dichtet, schreibt und malt, heiter nachdenkliche Geschichten aus seinem Erinnerungs- und Heimatschatz sowie Gedichte über Liebe, Ehe und Familie. Lothar Hofmann war 2011 einer der Preisträger des XIV. Gedichtwettbewerbes des Realis Verlages und er ist mit Gedichten und Aphorismen in mehreren Büchern vertreten, u.a. auch im beliebten Oberlausitzer Familienkalenderbuch.

29. November

FAMILIE

Der Bautzener Weihnachtsmarkt öffnet am 29. November seine Pforten. Bis zum 22. Dezember bieten auf dem 629. Bautzener Wenzelsmarkt rund 90 Händler und Gastronomen ihre Waren an.

AUSSTELLUNG

15.00 Uhr: Ausstellungseröffnung „vergissmeinnicht – Briefbeschwerer aus Glashütten der

23. November, 17 Uhr, Hotel Residence Bautzen
VERLOSUNG

Leidenschaft siegt

Ein völlig unberührter Sechstausender, ein traumhaft schöner Grat und sechs Alpinisten aus Leipzig, Dresden und Cottbus sind die Hauptdarsteller in diesem Vortrag von Dr. Olaf Rieck. Was aber ist das Besondere an einer Erstbesteigung? Bei der Beantwortung dieser Frage gewährt der Vortrag hautnahe Einblicke in den Expeditionsalltag in den Höhenlagern wie auch in die akribische Vorbereitungsphase. Doch vor allem wenn es schwierig wird am Grat, ist die Kamera immer dabei und zeigt in außergewöhnlichen Perspektiven den spektakulären Aufstieg bis zum Gipfel.

Karten an der Abendkasse 8 bzw. 10 Euro und im Vorverkauf 7 bzw. 9 Euro (Sporthaus Timm, www.olafriek.de).

Der BB verlost 2 x 2 Karten. Schreiben Sie eine Mail mit dem Kennwort „Rieck“ an birte.maleskat@bautzenerbote.de. Einsendeschluss ist am 19.11.2013.

Lausitz“ im Museum Bautzen. Die Ausstellung ist bis 26. April 2014 täglich von 10 bis 18 Uhr geöffnet.

8. Dezember

FAMILIE

ab 10.00 Uhr: Baruther Weihnachtsmarkt 2013 am 2. Advent auf dem Marktplatz. Interessenten und Bewerber, die an diesem Tag einen Marktstand betreiben möchten, bewerben sich bitte schriftlich unter Angabe der Waren, die angeboten werden und der Größe des Standes, sowie der Angabe einer Telefonnummer, beim Ordnungsamt der Gemeinde Malschwitz, Dorfplatz 26, 02694 Malschwitz

Hartmut Schulze Gerlach präsentiert

„DAMALS“ mit den Originalbands der 60er & 70er

„Das ist eine Musikproduktion der Topklasse. Wer träumt nicht gern von der guten, alten Jugendzeit?! Wir waren jung, verliebt, voller Tatendrang und wollten die Welt kennenlernen ... und hörten, sahen, liebten unsere Musikhelden, die uns auf diesem Weg begleiteten, deren Songs wir täglich überall hörten, deren Musik, Kleidung, Leben ganz anders war als das, was uns unsere Eltern vorlebten! Die Welt gehörte uns! Wir hatten Bravo -Starschnitte von unseren Helden an den Wänden unserer Zimmer, lasen täglich Alles über sie, sahen alle Fernsehshows, in denen Sie auftraten, verpassten keine „Disco“ mit Ilja Richter im ZDF, hatten sämtliche Schallplatten in den Schränken, um sie auf unseren portablen Mono-Plattenspielern zu legen oder nahmen alle RTL Luxemburg Sendungen über unseren portablen Mono -Cassettenrecorder auf und hörten auf jeder(Schul)Fete deren großen Hits, wie „Glas of Champagne“, „Soley, Soley“, „Chirpy Chirpy Cheep Cheep“ oder auch „Bye Bye Baby“ die damals um die Welt gingen, und so Manche/Mancher schwofte beim ersten Kuss

dazu, im Discolicht... Diese Helden haben unser Leben begleitet, unser Leben geprägt! Jede/Jeder kennt sie: Die großen Hits, die großen Bands, die großen Sänger/-innen von damals... Wir haben sie über all die Jahre nie vergessen, erinnern uns an sie, haben mit ihnen soviel schönes erlebt, kennen immer noch jede Strophe, jeden Refrain...unserer wirklichen Super-Stars von damals! – Jetzt kommen diese Stars in die kleinen Hallen und Theater und dieses Konzept geht auf, hier wirkt alles familiär, alle Künstler geben Autogramme und es ist ein schönes Lebensgefühl. – Hartmut Schulze Gerlach, der MDR/ARD TV Starmoderator hat mit seiner TV Show „DAMALS WARS“ viele Menschen vor dem Fernseher gebannt! „Damals war’s“ ist eine TV-Legende.

Wir verlosen 10 Freikarten für den 4. Januar in Bautzen. Schreiben Sie eine Postkarte mit dem Kennwort „Damals“ und ihre Anschrift und Telefonnummer an Bautzener Bote, K.-Pchalek-Str. 8, 02625 Bautzen. Einsendeschluss ist der 22. November.



Highlights im Advent

Der Baum strahlt hell mit seinen Lichtern, Freude schaut aus den Gesichtern. Nehme gleich Deine warme Hand, entführe Dich in unser Winterweihnachtsland.

Wir laden ein zur **8. Adventsausstellung** am Sonntag, 24. November 2013, von 10 bis 17 Uhr bei Glühwein und Stollen.

DER Blumenladen Inh. K. Beier

Karl-Liebnecht-Straße 52 · 02625 Bautzen · Tel. 0 35 91 / 27 14 14
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9-18 Uhr und Sa. 9-12 Uhr
www.der-blumenladen-bautzen.de

SPORTHALLE SCHÜTZENPLATZ BAUTZEN

MIDDLE OF THE ROAD BAY CITY ROLLERS SAILOR

DAMALS - Konzerttournee
4. Januar 14 20:00 Uhr
genießen Sie die Hits, der 60er und 70er Jahre, mit den Originalbands:
SAILOR
MIDDLE OF THE ROAD
BAY CITY ROLLERS feat. E. Faulkner
www.damals-konzerttournee.de

VORVERKAUF: Sächsische Zeitung, Lauengraben 18, 02625 Bautzen, Tel.: 03591-49505020, Wochenkurier Bautzen, Hauptmarkt 7, Tel. 03591 3765-0, Kulturhaus Bischofswerda, Platz des Volkes. Tel.: 03594-713 342 TIXOO 01805-288244



Maik Doms
Rechtsanwalt
 Mitglied im Deutschen Forum
 für Erbrecht e.V.
Erbrecht · Vertragsrecht
Steuerrecht
Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen
 Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16
 E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

ANZEIGE

Arm-Lymphödeme: Kompression für ein Stück mehr Lebensqualität

(bbs/mm) Arm-Lymphödeme sind oft druckempfindlich und können spannen. Dann kann die Komplexe Physikalische Entstauungstherapie helfen. Sie besteht aus Hautpflege, Lymphdrainage, Gymnastik und der Kompressionstherapie.

Flachgestrickte, medizinische Kompressionsstrümpfe für den Arm bewahren das Ergebnis der Physiotherapie und entlasten das Gewebe. Spannungsgeföhle klingen ab, die Patientinnen können sich schmerzfreier und besser fühlen. Viele Frauen gehen heute offensiver und selbstverständlicher mit der Ödemerkrankung um. Sie wollen den Armstrumpf nicht verstecken, wenn er harmonisch zum Outfit passt (Umfrage iCONSULT, München, 2013). Deshalb gibt es Armstrümpfe und Handschuhe jetzt auch in trendigen Farben (z. B. mediven 550 Arm in Aqua, medi Magenta) und mit Designelementen (z. B. dem Schriftzug Live-Laugh-Love).

Mit mehr Auswahl im modernen Design möchte der Hersteller

die Betroffenen in der aktiven Therapie unterstützen. Atmungsaktive, antibakterielle Materialien (Clima Comfort, Clima Fresh bei mediven) sorgen für ein frisches Wohlgefühl.

Die flachgestrickten, medizinischen Armstrümpfe und Handschuhe mit Kompression sind maßgefertigt. Sie können bei Notwendigkeit vom Arzt verordnet werden. Im medizinischen Fachhandel wird der Armstrumpf angemessen und alle Ausstattungsdetails (Haftbandabschluss, Abfüllungen etc.) besprochen.

Was ist ein Lymphödem und wie wird es behandelt?

Die Lymphgefäße überziehen unseren Körper wie ein Netz. Sie sammeln und transportieren die Gewebeflüssigkeit. In den Lymphknoten wird die Flüssigkeit gefiltert, bevor sie ins Venensystem mündet. Verletzungen, Operationsfolgen, Bestrahlungen (z. B. bei Brustkrebs) oder eine erbliche Veranlagung können Ursachen für ein Ödem sein.



Informationen zu Farben und Mustern der Armstrümpfe, der Ratgeber „Stau im Gewebe“ und das Therapie-Tagebuch „Lymph-Kompass“ können bei medi, Telefon 0921 / 912-750, Verbraucherservice@medi.de, angefordert werden. Händlerfinder und viele Informationen im neuen Gesundheitsportal www.ifeelbetter.com.
 Bild: www.medi.de

Grüngutsammelplatz länger geöffnet

Bischofswerda. (stadtv) Die Annahmezeiten des Grüngutsammelplatzes auf dem Schmöllner Weg werden aufgrund des aktuellen Bedarfs und der bestehenden Witterung bis zum 30.11.2013 verlängert. Öffnungszeiten: donnerstags 14:00 – 17:00 Uhr samstags 09:00 – 11:30 Uhr
 Anschrift: 01877 Bischofswerda, Schmöllner Weg

Senioren- weihnachts- feier

Bischofswerda. Die Stadt Bischofswerda lädt am Heiligen Abend, 24. Dezember 2013, von 10:00 – 14:00 Uhr alleinstehende, kinderlose Bürgerinnen und Bürger in das Restaurant des Hotels „Evabrunnen“, Am Altmarkt 30 ein. Liebe Bischofswerdaer Bürgerinnen und Bürger, ich lade Sie auch in diesem Jahr als alleinstehende kinderlose Seniorinnen und Senioren recht herzlich zur traditionellen Weihnachtsfeier in das Hotel Evabrunnen gleich neben dem Rathaus ein. Im weihnachtlichen Ambiente am Schiebocker Markt möchte ich gemeinsam mit Ihnen harmonische Stunden am Heiligen Abend verbringen. Gerne möchte ich Ihnen auch von unterschiedlichen Höhepunkten und Ereignissen, die das Jahr 2013 für uns bereithielt, berichten. Alle interessierten alleinstehenden und kinderlosen Bischofswerdaer Seniorinnen und Senioren können sich bis zum 29. November 2013 im Rathaus, Altmarkt 1, Sachgebiet Soziales, 1. Etage, Zimmer 203 oder telefonisch unter (03594) 786 246 bei Frau Manuela Lászlai melden. Ich freue mich auf unsere Weihnachtsfeier.

Aktion vom 16.11. bis 30.11.

Motorenservice 

Auto & mehr
 TPV TRAILERS
 HARBECK
 BÖCKMANN
 ANHANG ERSTER KLASSE

Zahnriemen

inkl. Austausch und Rollensatz*
ab 89,95 EUR

* Einbaubeispiel:
 Opel Astra F, Astra G, Corsa 8V, VW Polo 6N 1.0 8V, Suzuki Swift 1.0 EA + MA

Anhänger · Verkauf
Vermietung
Reparatur · Service

PKW-Anhänger
 NEU ab **499,00 EUR**



BÖCKMANN **IHR AUTO- UND ANHÄNGERPROFI** 

BAUTZEN
 Kleine Baschützer Straße 8 ☎ 03591 327706
Freie Kfz-Werkstatt und Autoteile

Geschenktipp

7,90 €

KALENDER
 mädchen 2014



Jetzt bestellen unter 03591/ 529380 oder
<http://shop.lausitzerverlagsanstalt.de>

Deutschlandweite Kleinanzeigen unter

Gutgenutzt.de
 MEIN KLEINANZEIGENMARKT